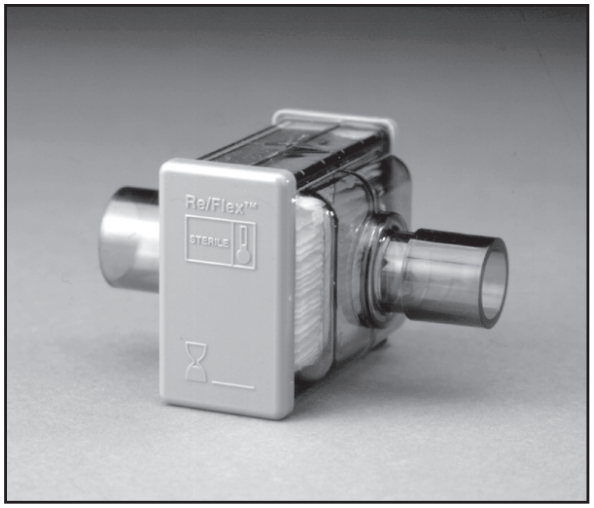
Re/Flex™

Reusable Inspiratory Filter

REF 4-074600-00
4-074602-00
4-074604-00
4-074643-00
4-074644-00



English	2
Français	5
Deutsch	8
Nederlands	11
Italiano	14
Español	17
Svenska	20
Dansk	23
Norsk	26
Suomi	29
Português	32
Русский	35
Polski	38
Česky	41
Slovensky	44
Magyar	47
Ελληνικά	50
Türkçe	53

PURITAN
BENNETT

Re/Flex™

Reusable Inspiratory Filter

REF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Indicates flow direction. The Re/Flex filter is designed to be used only in this orientation.

Directions for Use

Description

The *Re/Flex* Reusable Inspiratory Filter minimizes contaminants delivered to the patient, and reduces the possibility of contaminants reentering the ventilator.

Installation

WARNING

1. **To ensure that all patient connections are leak-tight, perform a patient circuit leak check every time the Re/Flex Reusable inspiratory Filter is used.**

CAUTION

1. To ensure proper installation, observe the flow direction markings on the filter.

Use

New *Re/Flex* filters are provided non-sterile, but are ready to use with no further cleaning or disinfection. Handle filters with care; abusive handling can damage filter medium.

Cleaning and Disinfection

If necessary, wipe filter housing clean with damp cloth. Any cleaning solution used for external wipe-down must be compatible with polysulfone plastic (filter housing and end cap material). The reusable *Re/Flex* filter can be steam autoclaved at temperatures not to exceed 135 °C (275 °F). Effective disinfection normally occurs at a minimum cycle of 132 °C (270 °F) for 20 minutes for gravity-displacement cycles, or 132 °C (270 °F) for 4 minutes for pre-vacuum cycles (requires minimum 20 minute drying

cycle after sterilization). If filter is provided with a coupling, separate coupling from filter before autoclaving. Wrap filter in muslin or equivalent paper before autoclaving. Follow the steam autoclave manufacturer's instructions.

WARNING

1. **To avoid damage to the filter, do not immerse in liquid or attempt to scrub or touch filter media. Soaking or rinsing filter may result in retention of harmful residues and/or an increase in air flow resistance. Damage to the filter media can reduce filtration efficiency.**
2. **Do not use ethylene oxide (ETO) to disinfect filter. When handling the filter, always follow your hospital's infection control guidelines for handling infectious material.**

Note: We recognize that cleaning, sterilization, sanitation, and disinfection practices vary widely among health care institutions. It is not possible for Puritan Bennett to specify or require specific practices that will meet all needs or to be responsible for the effectiveness of cleaning, disinfection and other practices carried out in patient care settings. We do recommend that users of this product requiring cleaning and disinfection consider the "Standards and Recommended Practices for Sterilization" published by Association for the Advancement of Medical Instruments (AAMI) as well as the Centers for Disease Prevention and Control (CDC) publication, "Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia."

Maintenance

The *Re/Flex* filter can withstand repeated autoclave cycles at temperatures not exceeding 135 °C (275 °F). Inspect filter before each reuse and discard any filter housing or media showing visible damage, or if filter flow resistance is too high for your application. For Puritan Bennett ventilator applications, we recommend discontinued use of the filter if flow resistance is greater than 4 cmH_2O at 100 Lpm flow.

Replace filter after one year of service (maximum). Space is provided on filter end cap to note anticipated retirement date. Calculate filter retirement date based on typical use rates.

Specifications

Viral/bacterial filtration efficiency: Greater than 99.999%

Filter medium: Minimum filter efficiency of 99.97% retention of particles 0.3 µm nominal at 100 Lpm flow

Resistance to air flow: Less than 2 cmH_2O at 60 Lpm when new

Size: 10.16 cm long x 7.62 cm wide x 6.09 cm deep (4.0 in. x 3.0 in. x 2.4 in.)

Internal volume: Approximately 136 ml

Leakage: Less than 0.01 Lpm at 3 psi (211 cmH_2O) internal pressure

Connectors: The 22 mm connectors meet requirements of the International Standards Organizations (ISO) 5356-1 (Anesthetic and respiratory equipment - conical connectors)

Note: Each *Re/Flex* filter is assembled in accordance with Class 100,000 clean room specifications. It is provided non-sterile.

Ordering Information

REF	Description
4-074600-00	*Re/Flex filter*, 22mm ISO conical connectors
4-074602-00	*Re/Flex filter*, Bennett barb connectors
4-074604-00	*Re/Flex filter*, 22mm ISO male outlet/Bennett barb inlet
4-074644-00	*Re/Flex filter*, Bennett barb connector with coupling
4-074643-00	*Re/Flex filter*, 22mm ISO/barb with coupling

Re/Flex is a trademark of Puritan-Bennett Corporation.
© Puritan-Bennett Corporation. 2006. All rights reserved.

Re/Flex™

Filtre inspiratoire réutilisable

RÉF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Indique la direction du débit. Le filtre Re/Flex est conçu pour être utilisé dans ce sens seulement.

Mode d'emploi

Description

Le filtre inspiratoire réutilisable *Re/Flex* réduit la quantité de contaminants transmis au patient et minimise les risques de réintroduction de contaminants dans le ventilateur.

Installation

AVERTISSEMENT

- **Pour garantir l'étanchéité de toutes les connexions du circuit du patient, procéder à un contrôle d'étanchéité de ce circuit à chaque utilisation du filtre respiratoire réutilisable Re/Flex.**

MISE EN GARDE

- Pour s'assurer que le filtre est correctement installé, respecter les marques de direction du débit sur le filtre.

Utilisation

Les nouveaux filtres *Re/Flex* sont fournis non stériles, mais ils sont prêts à l'emploi sans nettoyage ou désinfection préalable. Manipuler les filtres avec soin, sous peine d'endommager le milieu filtrant.

Nettoyage et désinfection

Le cas échéant, nettoyer le logement du filtre avec un chiffon humide. Toute solution utilisée pour le nettoyage externe doit être compatible avec le plastique polysulfone (matériau du logement du filtre et du bouchon). Le filtre réutilisable *Re/Flex* peut être stérilisé dans un autoclave à vapeur à des températures n'excédant pas 135° C (275° F). La stérilisation efficace s'obtient normalement avec un cycle minimum à 132° C (270° F) pendant 20 minutes pour les cycles de déplacement par gravité, ou à 132° C (270° F)

pendant 4 minutes pour les cycles avec mise sous vide préalable (nécessitent un cycle de séchage minimum de 20 minutes après la stérilisation). Si le filtre est doté d'un couplage, séparer ce dernier du filtre avant l'autoclavage. Envelopper le filtre dans de la mousseline ou un papier équivalent en vue de l'autoclavage. Suivre les consignes du fabricant de l'autoclave à vapeur.

AVERTISSEMENT

- **Pour éviter d'endommager le filtre, ne pas immerger le milieu filtrant dans un liquide ni essayer de le frotter ou de le toucher. Le trempage ou le rinçage du filtre peut entraîner la rétention de résidus nocifs et/ou une augmentation de la résistance au débit d'air. Tout endommagement du milieu filtrant peut détériorer l'efficacité du filtrage.**
- **Ne pas stériliser le filtre à l'oxyde d'éthylène (ETO). Lors de la manipulation du filtre, toujours respecter les procédures hospitalières en vigueur pour la manipulation des matières infectieuses.**

Remarque : Nous reconnaissons que les procédures de nettoyage, de stérilisation, d'hygiène et de désinfection varient considérablement d'un établissement de santé à un autre. Puritan Bennett ne peut pas spécifier ni imposer des procédures particulières satisfaisant à tous les besoins et la société ne saurait être tenue responsable de l'efficacité des procédures de nettoyage, de stérilisation et autres exécutées dans l'environnement de soins au patient. Nous recommandons, pour le nettoyage et la désinfection de ce produit, que les utilisateurs se réfèrent aux normes et pratiques recommandées de stérilisation (Standards and Recommended Practices for Sterilization) publiées par l'AAMI (Association for the Advancement of Medical Instruments) ainsi qu'à la publication « Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia » (Consignes de prévention des pneumonies nosocomiales) du CDC (Centers for Disease Prevention and Control).

Maintenance

Le filtre réutilisable *Re/Flex* peut supporter plusieurs cycles de stérilisation en autoclave à des températures n'excédant pas 135° C (275° F). Contrôler le filtre avant chaque réutilisation et jeter tout logement de filtre ou milieu filtrant visiblement endommagé, ainsi que tout filtre dont la résistance au débit est trop élevée pour l'application. Dans le cas de ventilateurs Puritan Bennett, nous recommandons de ne plus utiliser le filtre si sa résistance au débit est supérieure à 4 cmH_2O à un débit de 100 Lpm.

Remplacer le filtre après un an d'utilisation (au maximum). Un espace est prévu sur le bouchon du filtre pour y noter une date de mise au rebut anticipée. Calculer la date de mise au rebut du filtre en fonction des fréquences d'utilisation standard.

Spécifications

Efficacité du filtrage viral/bactérien : supérieur à 99,999 %

Milieu filtrant : efficacité minimale du filtre de 99,97 % de rétention de particules de 0,3 µm nominal à un débit de 100 Lpm

Résistance au débit d'air : moins de 2 cmH_2O à un débit de 60 Lpm pour les nouveaux filtres

Dimensions : Longueur 10,16 cm x Largeur 7,62 cm x Profondeur 6,09 cm

(4,0 pouces x 3,0 pouces x 2,4 pouces)

Volume intérieur : Approximativement 136 ml

Fuite : moins de 0,01 Lpm à une pression interne de 3 psi (211 cmH_2O)

Raccords : les raccords de 22 mm sont conformes à la norme ISO (Organisation de normalisation internationale) 5356 -1 (Matériel respiratoire et d'anesthésie - Raccords coniques)

Remarque : Chaque filtre *Re/Flex* est assemblé conformément aux spécifications de salle blanche de classe 100 000. Il est fourni non stérile.

Informations de commande

RÉF	Description
4-074600-00	*Filtre Re/Flex*, raccords coniques ISO 22 mm
4-074602-00	*Filtre Re/Flex*, raccords à barbelure Bennett
4-074604-00	*Filtre Re/Flex*, sortie mâle ISO 22 mm/entrée à barbelure Bennett
4-074644-00	*Filtre Re/Flex*, raccords à barbelure Bennett avec couplage
4-074643-00	*Filtre Re/Flex*, ISO 22 mm/barbelure avec couplage

Re/Flex est une marque de Puritan-Bennett Corporation.

© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Tous droits réservés.

Re/Flex™

Wiederverwendbarer Inspirationsfilter

REF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Gibt die Flussrichtung an. Der Re/Flex-Filter kann nur in dieser Ausrichtung verwendet werden.

Gebrauchsanweisung

Beschreibung

Der wiederverwendbare Inspirationsfilter *Re/Flex* minimiert die Menge an Schmutzstoffen, die dem Patienten zugeführt werden, und senkt die Gefahr, dass Verunreinigungen zurück in das Beatmungsgerät gelangen.

Installation

WARNUNG

- **Um sicherzustellen, dass alle Patientenanschlüsse leckdicht sind, führen Sie bei jeder Verwendung des wiederverwendbaren Inspirationsfilters Re/Flex einen Lecktest des Patientenschlauchsystems durch.**

VORSICHT

- Achten Sie auf die Markierungen für die Flussrichtung auf dem Filter, um ihn richtig zu installieren.

Gebrauch

Neue *Re/Flex*-Filter werden unsteril geliefert, können jedoch ohne weitere Reinigung oder Desinfektion eingesetzt werden. Gehen Sie vorsichtig mit Filtern um, um Beschädigungen des Filtermediums zu vermeiden.

Reinigung und Desinfektion

Wischen Sie das Filtergehäuse gegebenenfalls mit einem feuchten Tuch ab. Die zum Abwischen verwendete Reinigungslösung muss für Polysulfone (Material von Filtergehäuse und Endverschluss) geeignet sein. Der wiederverwendbare *Re/Flex*-Filter kann im Dampfautoklaven bei Temperaturen bis zu 135 °C sterilisiert werden. Eine wirksame Desinfektion wird durch eine Behandlung von mindestens 20 Minuten im

Dampfautoklaven bei 132 °C (Schwerkraftverdrängungszyklen) bzw. einen 4-Minuten-Zyklus bei 132 °C (Vorvakuum-Zyklen) erreicht (hier ist nach der Sterilisation ein Trocknungszyklus von mindestens 20 Minuten erforderlich). Falls der Filter mit einer Kupplung versehen ist, entfernen Sie diese vor dem Autoklavieren. Wickeln Sie den Filter für die Behandlung im Autoklaven in Musselin oder eine vergleichbare Papierart. Beachten Sie die Anweisungen des Dampfautoklavenherstellers.

WARNUNG

- **Um Beschädigungen des Filters zu vermeiden, dürfen Sie ihn weder in Flüssigkeit eintauchen, noch die Filtermedien reinigen oder berühren. Das Einweichen oder Abspülen des Filters kann zu schädlichen Rückständen und/oder einem erhöhten Luftflusswiderstand führen. Beschädigte Filtermedien können die Wirksamkeit des Filters reduzieren.**
- **Desinfizieren Sie den Filter nicht mit Ethylenoxid (ETO). Befolgen Sie beim Umgang mit dem Filter stets die Infektionsschutzrichtlinien Ihres Krankenhauses zum Umgang mit infektiösem Material.**

Hinweis: Wir sind uns darüber im Klaren, dass die Reinigungs-, Sterilisations-, Hygiene- und Desinfektionspraktiken von Einrichtung zu Einrichtung stark variieren. Es ist Puritan Bennett nicht möglich, bestimmte Praktiken anzugeben oder zu fordern, die allen Bedürfnissen gerecht werden, bzw. die Verantwortung für die Effektivität der Reinigungs-, Sterilisations- und sonstigen Praktiken zu übernehmen, die in Pflegeeinrichtungen angewendet werden. Wir empfehlen, dass Benutzer dieses Produkts hinsichtlich Reinigung und Desinfektion die Sterilisierungsrichtlinien der AAMI (Association for the advancement of Medical Instruments)-Sterilisationsrichtlinie n (beschrieben in „Standards and Recommended Practices for Sterilization") sowie die Veröffentlichung „Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia" der CDC (der US-amerikanischen Centers for Disease Control) beachten.

Wartung

Der *Re/Flex*-Filter hält wiederholten Autoklavenzyklen bei Temperaturen bis maximal 135 °C stand. Inspizieren Sie den Filter vor jeder Wiederverwendung und ersetzen Sie Filtergehäuse oder -medien, falls diese sichtbare Schäden aufweisen oder falls der Flusswiderstand des Filters zu hoch für Ihre Anwendungszwecke ist. Bei der Verwendung in Verbindung mit Beatmungsgeräten von Puritan Bennett sollte der Filter ersetzt werden, wenn der Flusswiderstand bei einer Durchflussrate von 100 l/Min größer als 4 cmH_2O ist.

Tauschen Sie den Filter (spätestens) nach einem Einsatzjahr aus. Sie können das voraussichtliche Austauschdatum auf dem Endverschluss des Filters notieren. Berechnen Sie das Austauschdatum für den Filter auf der Grundlage typischer Nutzungsraten.

Technische Daten

Wirksamkeit der Viren-/Bakterienfiltration: Über 99,999 %

Filtermedium: Mindestwirksamkeit von 99,97 % Rückhalt von Partikeln mit einer Größe von nominal 0,3 µm bei einer Durchflussrate von 100 L/min

Widerstand gegen Luftfluss: Im Neuzustand unter 2 cmH_2O bei 60 L/min

Größe: 10,16 cm lang x 7,62 cm breit x 6,09 cm tief

Innenvolumen: Ca. 136 ml

Leckage: Unter 0,01 L/min bei einem Innendruck von 3 psi (211 cmH20)

Anschlüsse: 22-mm-Anschlüsse erfüllen die Anforderungen der ISO-Norm 5356-1 (Anästhesie- und Beatmungsgeräte - Konische Konnektoren).

Hinweis: Jeder *Re/Flex*-Filter wird unter Einhaltung von Reinraumbedingungen der Klasse 100.000 zusammengebaut. Die Filter werden unsteril geliefert.

Bestellinformationen

REF	Beschreibung
4-074600-00	*Re/Flex-Filter*, konische ISO-Anschlüsse, 22 mm
4-074602-00	*Re/Flex-Filter*, Bennett-Hakenanschlüsse
4-074604-00	*Re/Flex-Filter*, ISO-Auslassstecker/Bennett-Hakeneinlass, 22 mm
4-074644-00	*Re/Flex-Filter*, Bennett-Hakenanschluss mit Kupplung
4-074643-00	*Re/Flex-Filter*, ISO/Haken mit Kupplung, 22 mm

Re/Flex ist eine Marke der Puritan-Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Alle Rechte vorbehalten.

Re/Flex™

Inspiratoir filter voor hergebruik

REF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Geeft stroomrichting aan. Het Re/Flex-filter is alleen bestemd voor gebruik in deze richting.

Aanwijzingen voor gebruik

Beschrijving

Het *Re/Flex* Inspiratoir filter voor hergebruik minimaliseert het afgeven van contaminanten aan de patiënt en verkleint de kans dat contaminanten in de ventilator terechtkomen.

Installatie

WAARSCHUWING

- **Om ervoor te zorgen dat alle patiëntaansluitingen lekvrij zijn, dient u het patiëntencircuit te controleren op lekkage bij elk gebruik van het Re/Flex inspiratoir filter voor hergebruik.**

LET OP:

- Let op de markeringen voor de stroomrichting op het filter voor een goede installatie.

Gebruik

Nieuwe *Re/Flex*-filters worden niet steriel geleverd, maar zijn klaar voor gebruik zonder verdere reiniging of desinfectie. Hanteer de filters voorzichtig; een ruwe hantering kan het filtermedium beschadigen.

Reinigen en desinfecteren

Veeg, indien nodig, de filterbehuizing schoon met een vochtige doek. Elke reinigingsoplossing die wordt gebruikt voor het afvegen van het buitenoppervlak moet compatibel zijn met polysulfon (materiaal van filterbehuizing en kapje). Het *Re/Flex*-filter voor hergebruik kan met stoom in de autoclaaf worden gesteriliseerd bij temperaturen tot maximaal 135 °C (275 °F). Een doeltreffende desinfectie

gebeurt meestal bij een minimale cyclus van 132 °C (270 °F) gedurende 20 minuten bij cycli met normale zwaartekracht of 132 °C (270 °F) gedurende 4 minuten bij prevacuümcycli (vereist een droogcyclus van minimaal 20 minuten na sterilisatie). Als het filter wordt geleverd met een koppeling, dient u de koppeling voor het autoclaveren van het filter te verwijderen. Verpak het filter in mousseline of een gelijksoortig papier voor het autoclaveren. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van de stoomautoclaaf.

WAARSCHUWING

- **Het filter niet onderdompelen in vloeistof of het filtermedium niet borstelen of aanraken om schade aan het filter te voorkomen. Het weken of afspoelen van het filter kan leiden tot het vasthouden van schadelijke residuen en/of een toename in de stroomweerstand. Schade aan het filtermedium kan een afname veroorzaken in de doeltreffendheid van het filteren.**
- **Gebruik geen ethyleenoxide (ETO) om het filter te desinfecteren. Volg bij het hanteren van het filter altijd de richtlijnen voor infectiebeheersing van uw ziekenhuis voor het hanteren van besmettelijk materiaal.**

Let op: wij erkennen dat de procedures voor het reinigen, steriliseren, schoonmaken en desinfecteren per zorginstelling kunnen verschillen. Het is voor Puritan Bennett niet mogelijk om specifieke procedures aan te geven of te vereisen die voldoen aan al deze behoeften en Puritan Bennet is niet verantwoordelijk voor de doeltreffendheid van het reinigen, desinfecteren en enige andere procedures die worden uitgevoerd bij de ziekenzorg. Wij raden aan dat gebruikers van dit product die moeten reinigen of desinfecteren de "Standards and Recommended Practices for Sterilization" die wordt uitgegeven door de Association for the Advancement of Medical Instruments (AAMI), evenals de publicatie "Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia" van de Centers for Disease Prevention and Control (CDC) te lezen.

Onderhoud

Het *Re/Flex*-filter kan herhaaldelijk geautoclaveerd worden bij temperaturen tot maximaal 135 °C (275 °F). Controleer het filter voor elk gebruik en voer filterbehuizingen of media af die zichtbare schade vertonen of als de stroomweerstand van het filter te hoog is voor uw toepassing. Voor gebruik van Puritan Bennett ventilators raden wij aan om het filter niet meer te gebruiken indien de stroomweerstand groter is dan 4 cmH_2O bij een debiet van 100 l/min.

Vervang het filter na één jaar van gebruik (maximaal). Er is ruimte voorzien op de filterkap om de verwachte vervaldatum te noteren. Bereken de vervaldatum van het filter op basis van de typische debieten.

Specificaties

Doeltreffendheid virale/bacteriële filtering: Groter dan 99,999%

Filtermedium: Minimale filterdoeltreffendheid van 99,97% retentie van deeltjes 0,3 µm nominaal bij een debiet van 100 l/min

Weerstand van luchtstroom: Minder dan 2 cmH_2O bij 60 l/min indien nieuw

Afmetingen: 10,16 cm L x 7,62 cm B x 6,09 cm D (4,0 inch x 3,0 inch x 2,4 inch)

Intern volume: Circa 136 ml

Lekkage: Minder dan 0,01 l/min bij 3 psi (211 cmH_2O) interne druk

Aansluitingen: De 22 mm aansluitingen voldoen aan de vereisten van de Internationale normalisatie organisatie (ISO) 5356-1 (Anesthetische en respiratoire apparaten - conische aansluitingen)

Let op: elk *Re/Flex*-filter is vervaardigd in overeenstemming met klasse 100.000 stofvrije ruimte-specificaties. Het product wordt niet steriel geleverd.

Bestelgegevens

REF	Beschrijving
4-074600-00	*Re/Flex-filter*, 22 mm ISO conische aansluitingen
4-074602-00	*Re/Flex-filter*, Bennett haakaansluitingen
4-074604-00	*Re/Flex-filter*, 22 mm ISO mannelijke uitgang/Bennett haakingang
4-074644-00	*Re/Flex-filter*, Bennett haakaansluiting met koppeling
4-074643-00	*Re/Flex-filter*, 22 mm ISO/haakaansluiting met koppeling

Re/Flex is een handelsmerk van Puritan-Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. 2006. Alle rechten voorbehouden.

Re/Flex™

Filtro inspiratorio riutilizzabile

RIF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Indica la direzione del flusso. Il filtro Re/Flex è stato messo a punto per essere usato soltanto in questa direzione.

Istruzioni per l'uso

Descrizione

Il filtro inspiratorio *Re/Flex* riutilizzabile riduce al minimo il rischio di trasmissione di agenti contaminati al paziente e la probabilità che agenti contaminati penetrino nuovamente nel ventilatore.

Installazione

AVVERTENZA

- **Per garantire che tutti i collegamenti paziente siano a tenuta, eseguire una verifica delle perdite del circuito paziente ogni volta che si utilizza il filtro inspiratorio riutilizzabile Re/Flex.**

ATTENZIONE

- Per garantire una corretta installazione, osservare i contrassegni che indicano la direzione del flusso presenti sul filtro.

Utilizzo

I nuovi filtri *Re/Flex* sono forniti non sterili, ma sono pronti per l'utilizzo e non necessitano ulteriore pulizia o disinfezione. Manipolare i filtri con attenzione; un utilizzo improprio può,infatti, danneggiare il supporto del filtro.

Pulizia e disinfezione

Se necessario, pulire l'alloggiamento del filtro strofinando con un panno umido. Le soluzioni detergenti usate per la pulizia devono essere compatibili con il polisulfone (il materiale dell'alloggiamento del filtro e del cappuccio terminale). È possibile

sterilizzare a vapore in autoclave il filtro riutilizzabile *Re/Flex* a temperature non superiori a 135 °C. In genere, si ottiene un'efficace disinfezione a un ciclo minimo di 132 °C per 20 minuti per cicli a spostamento di gravità oppure a 132 °C per 4 minuti per cicli di prevuoto (necessario un ciclo di asciugatura di almeno 20 minuti dopo la sterilizzazione). Se il filtro è munito di giunto di accoppiamento, staccarlo dal filtro prima di procedere con la sterilizzazione in autoclave. Prima di sterilizzare in autoclave, avvolgere il filtro in mussola o carta equivalente. Attenersi alle istruzioni del produttore dell'autoclave a vapore.

AVVERTENZA

- **Per evitare di danneggiare il filtro, non immergerlo in liquidi, non fregarlo energicamente e non toccare i supporti dei filtri. L'immersione in liquidi o la risciacquatura del filtro può impedire l'eliminazione di residui nocivi e/o l'aumento della resistenza al flusso di aria. È possibile che danni ai supporti del filtro riducano l'efficienza della filtrazione.**
- **Non utilizzare l'ossido di etilene (ETO) per disinfettare il filtro. Quando si manipola il filtro, osservare le linee guida ospedaliere per il controllo delle infezioni relative al trattamento di materiale infetto.**

Nota: le misure sanitarie, di pulizia, sterilizzazione e disinfezione variano notevolmente nelle diverse strutture. Puritan Bennett non può, pertanto, specificare o richiedere procedure specifiche che soddisfino tutte le esigenze e non può essere ritenuta responsabile dell'efficienza delle procedure di pulizia e disinfezione, né di altre procedure eseguite nelle diverse strutture sanitarie. Si raccomanda agli operatori di questo prodotto, che deve essere sottoposto a pulitura e disinfezione, di attenersi agli standard previsti in "Standards and Recommended Practices for Sterilization" (Standard e procedure raccomandate per la sterilizzazione) pubblicato dall'AAMI (Association for the Advancement of Medical Instruments, Associazione per lo sviluppo della strumentazione medicale) e alle indicazioni contenute nella pubblicazione dei CDC (Centers for Disease Prevention and Control, Centri per il controllo e la prevenzione delle malattie) dal titolo "Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia" (Linee guida per la prevenzione delle polmoniti nosocomiali).

Manutenzione

Il filtro *Re/Flex* supporta cicli ripetuti in autoclave a temperature non superiori a 135 °C. Ispezionare il filtro prima di ogni utilizzo e smaltire l'alloggiamento o i supporti dei filtri con segni evidenti di danni o se la resistenza al flusso del filtro è troppo elevata per l'applicazione desiderata. Durante le applicazioni del ventilatore Puritan Bennett, si raccomanda di interrompere l'utilizzo del filtro se la resistenza al flusso è superiore a 4 cmH_2O a un flusso di 100 l/min.

Sostituire il filtro dopo un anno di utilizzo (massimo). Sul cappuccio terminale del filtro è presente uno spazio per annotare la data di smaltimento anticipata. Calcolare la data di smaltimento del filtro in base alle stime di un tipico utilizzo.

Specifiche tecniche

Efficienza filtrazione virale/batterica: superiore a 99,999%

Supporto filtro: efficienza minima filtro relativa al trattenimento del 99,97% di particelle di dimensione nominale pari a 0,3 µm a un flusso di 100 l/min.

Resistenza al flusso di aria: inferiore a 2 cmH_2O a 60 l/min se nuovo

Dimensioni: 10,16 cm x 7,62 cm x 6,09 cm (H X L XP)

Volume interno: circa 136 ml

Perdita: inferiore a 0,01 l/min con una pressione interna di 3 psi (211 cmH_2O)

Connettori: i connettori da 22 mm soddisfano i requisiti dello standard ISO (Organizzazione internazionale per le standardizzazioni) 5356-1 (apparecchiatura per anestesia e per terapia respiratoria - connettori conici)

Nota: ogni filtro *Re/Flex* è montato in conformità alle specifiche relative alle camere sterili classe 100.000. È fornito non sterile.

Informazioni per l'ordine

RIF	Descrizione
4-074600-00	*Filtro Re/Flex* , connettori conici ISO da 22 mm
4-074602-00	*Filtro Re/Flex* , connettori dentati Bennett
4-074604-00	*Filtro Re/Flex*, uscita maschio ISO da 22 mm/ingresso dentato Bennett
4-074644-00	*Filtro Re/Flex* , connettore dentato Bennett con giunto di accoppiamento
4-074643-00	*Filtro Re/Flex* , connettore ISO da 22 mm/dentato con giunto di accoppiamento

Re/Flex è un marchio depositato di Puritan-Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Tutti i diritti sono riservati.

Re/Flex™

Filtro inspiratorio reutilizable

REF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00


Indica la dirección del flujo. El filtro Re/Flex está diseñado para utilizarlo sólo con esta orientación.

Modo de empleo

Descripción

El filtro inspiratorio reutilizable *Re/Flex* reduce al mínimo los contaminantes que llegan al paciente y la posibilidad de que los mismos vuelvan a entrar en el ventilador.

Instalación

ADVERTENCIA

- **Para estar seguro de que todas las conexiones con el paciente están libres de fugas, realice una verificación de fugas en el circuito del paciente cada vez que utilice el filtro inspiratorio Re/Flex.**

PRECAUCIÓN

- Para garantizar una instalación adecuada, observe las marcas de dirección del flujo que hay en el filtro.

Uso

Los nuevos filtros *Re/Flex* se suministran no estériles, pero están listos para su uso sin necesidad de limpieza o desinfección adicionales. Manipule los filtros con cuidado: una manipulación inadecuada puede dañar el material filtrante.

Limpieza y desinfección

Si es necesario, limpie el alojamiento del filtro con un paño húmedo. Las soluciones limpiadoras que se empleen en el exterior deben ser compatibles con la polisulfona (alojamiento y tapa del extremo del filtro). El filtro reutilizable *Re/Flex* puede desinfectarse con autoclave de vapor a una temperatura no superior a 135 °C (275 °F).

La esterilización eficaz se suele conseguir a un ciclo mínimo de 132 °C (270 °F) durante 20 minutos para ciclos con desplazamiento de la gravedad, o a 132 ºC (270 °F) durante 4 minutos para ciclos prevacío (requiere un ciclo de secado de 20 minutos como mínimo tras la esterilización). Si el filtro incluye el acoplamiento, separe éste del filtro antes de la esterilización en autoclave. Envuelva el filtro en muselina o un papel similar antes de introducirlo en el autoclave. Siga las instrucciones del fabricante del autoclave de vapor.

ADVERTENCIA

- **Para evitar daños, no sumerja el filtro en ningún líquido y no frote ni toque el material filtrante. Al sumergir o aclarar el filtro puede provocar la retención de residuos nocivos o aumentar la resistencia al flujo de aire. El deterioro del material filtrante puede reducir la eficacia de filtración.**
- **No utilice óxido de etileno (ETO) para desinfectar el filtro. Cuando manipule el filtro, siga siempre las directrices de control de infección de su hospital para manipular materiales infecciosos.**

Nota: Somos conscientes de que las prácticas de limpieza, esterilización, higiene y desinfección varían mucho de unos centros sanitarios a otros. Puritan Bennett no puede señalar ni exigir las prácticas específicas que satisfarán todas las necesidades, ni hacerse responsable de la eficacia de la limpieza o desinfección y de otras prácticas llevadas a cabo en el lugar donde se atiende al paciente. Recomendamos a aquellos usuarios de este producto que necesiten realizar la limpieza y desinfección, que consulten "Standards and Recommended Practices for Sterilization" (Estándares y prácticas recomendadas sobre esterilización), publicadas por la Association for the Advancement of Medical Instrumentation (AAMI), así como la publicación "Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia" del Center for Disease Control (CDC).

Mantenimiento

El filtro *Re/Flex* puede soportar repetidos ciclos de esterilización en autoclave a una temperatura no superior a 135 °C (275 °F). Inspeccione el filtro antes de cada uso y deseche los alojamientos o materiales filtrantes que presenten daños visibles o si la resistencia al flujo de aire es demasiado elevada para esa aplicación. Para las aplicaciones de ventiladores de Puritan Bennett, recomendamos desechar el filtro si la resistencia al flujo es superior a 4 cmH_2O a un flujo de 100 l/min.

Sustituya el filtro tras un año de funcionamiento (máximo). En la tapa del extremo del filtro hay un espacio para anotar la fecha prevista para la sustitución. Calcule la fecha para la sustitución del filtro basándose en la pauta de uso habitual.

Especificaciones

Eficacia de filtrado de virus y bacterias: Superior a 99,999%

Material filtrante: Eficacia mínima del filtro: retención del 99,97% de partículas de 0,3 µm nominales a un flujo de 100 l/min

Resistencia al flujo de aire: Menos de 2 cmH_20 a 60 l/min cuando está nuevo

Tamaño: 10,16 cm de largo x 7,62 cm de ancho x 6,09 cm de fondo

(4,0 pulgadas x 3,0 pulgadas x 2,4 pulgadas).

Volumen interno: aproximadamente 136 ml

Corriente de fuga: Menos de 0,01 l/min a 3 psi (211 cmH_2O) de presión interna

Conectores: Los conectores de 22 mm cumplen los requisitos de la International Standards Organizations (ISO) 5356-1 (Equipos anestésicos y respiratorios: conectores cónicos)

Nota: Todos los filtros *Re/Flex* se montan conforme a las especificaciones para salas limpias de clase 100.000. El producto no está esterilizado.

Información para hacer pedidos

REF	Descripción
4-074600-00	*Filtro Re/Flex*, conectores cónicos ISO 22 mm
4-074602-00	*Filtro Re/Flex*, conectores rugosos Bennett
4-074604-00	*Filtro Re/Flex*, salida macho ISO 22mm / entrada rugosa Bennett
4-074644-00	*Filtro Re/Flex*, conector rugoso Bennett con acoplamiento
4-074643-00	*Filtro Re/Flex*, ISO 22mm / rugoso con acoplamiento

Re/Flex es marca registrada de Puritan-Bennett Corporation.

© © 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Todos los derechos reservados.

Re/Flex™

Återanvändbart inandningsfilter

REF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

Anger flödesriktning. Re/Flex-filtret får endast användas i denna riktning.

Bruksanvisning

Beskrivning

Re/Flex återanvändbart inandningsfilter minimerar mängden föroreningar som patienten utsätts för, och begränsar risken för att smutspartiklar kommer in i ventilatorn igen.

Installation

VARNING

- **Utför läckagetest varje gång Re/Flex återanvändbart inandningsfilter används, för att säkerställa att patientanslutningarna inte läcker.**

OBS!

- Kontrollera flödesriktningsmärkena på filtret för att säkerställa korrekt installation.

Användning

Nya *Re/Flex*-filter levereras osterila men är klara att användas utan rengöring eller desinficering. Hantera filtren varsamt. Vårdslös hantering kan skada filtermediet.

Rengöring och desinficering

Torka av filterhöljet med en fuktig duk vid behov. Eventuell rengöringslösning som används för att torka utsidan måste vara förenlig med polysulfonplast (filterhöljet och ändstycket). Det återanvändbara *Re/Flex*-filtret kan steriliseras med ångautoklavering vid temperaturer som inte får överstiga 135 ºC. Effektiv sterilisering sker vid minst 132 °C i 20 minuter vid cykel utan vakuumfunktion, alternativt vid 132 °C i 4 minuter vid cykel med förvakuum (torkcykel i minst 20 minuter krävs efter sterilisering). Om

filtret är försett med koppling separeras kopplingen från filtret före autoklavering. Slå in filtret i muslin eller liknande papper innan autoklavering utförs. Följ ångautoklavtillverkarens anvisningar.

VARNING

- **För att undvika skada ska filtret inte sänkas ned i vätska. Försök heller inte skrubba eller vidröra filtermediet. Blötläggning eller sköljning av filtret kan orsaka ansamling av skadliga rester och/eller ökat luftflödesmotstånd. Skada på filtermediet kan orsaka begränsad filtreringseffektivitet.**
- **Etylenoxid (EtO) får inte användas vid desinficering av filtret. Vid hantering av filtret ska sjukhusets riktlinjer för infektionskontroll vid hantering av smittförande material alltid följas.**

Anm: Vi inser att rutiner beträffande rengöring, sterilisering, sanitering och desinficering varierar avsevärt mellan sjukvårdsinrättningar. Puritan Bennett kan inte specificera eller kräva särskilda rutiner som tillgodoser alla behov, eller ansvara för effektiviteten av rengöring, desinficering och andra rutiner som utförs i sjukhusmiljön. Vi rekommenderar att om produkten behöver rengöras och desinficeras ska användare av produkten läsa "Standards and Recommended Practices" (standardförfaranden och rekommenderade säkerhetsrutiner) som utges av Association for the Advancement of Medical Instruments (AAMI, föreningen för utveckling av medicinska instrument) såväl som "A guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia" (ritklinjer för förebyggande av nosokomial pneumoni), utgiven av Center for Disease Control (CDC, amerikanska smittskyddsinstitutet).

Underhåll

Det återanvändbara *Re/Flex*-filtret tål upprepade autoklaveringsomgångar vid temperaturer som överstiger 135 ºC. Inspektera filtret före varje återanvändning och kassera filterhöljet eller mediet om det är skadat eller om filtrets flödesmotstånd är för högt för tillämpningen ifråga. Vid tillämpningar med Puritan Bennett-ventilator rekommenderas att användningen av filtret avbryts om flödesmotståndet överstiger 4 cm H_2O vid flöde på 100 L/m.

Byt ut filtret efter högst ett års användning. Ett utrymme tillhandahålls på filtrets ändstycke, där förväntat utgångsdatum kan antecknas. Utgå ifrån typisk användning vid beräkning av utgångsdatum.

Specifikationer

Filtreringseffektivitet med avseende på virus/bakterier: Över 99,999 %

Filtermedium: Filtereffektivitet på minst 99,97 % uppfångning av 0,3 µm nominell partikelstorlek vid flöde på 100 L/min.

Luftflödesmotstånd: Mindre än 2 cm H_2O vid 60 L/min (i nytt skick).

Storlek: 10,16 cm (längd) x 7,62 cm (bredd) x 6,09 cm (djup)

Inre volym: Ungefär 136 ml

Läckage: Mindre än 0,01 L/m vid 3 psi (211 cmH_2O) internt tryck

Kontakter: 22 mm kontaktdonen uppfyller krav 5356-1 uppställda av International Standards Organizations (ISO, internationella standardiseringsorganisationen) (Anestesi- och ventilationsutrustning - koniska kontakter)

Anm: Alla *Re/Flex*-filter monteras i enlighet med Klass 100 000 "clean room"-specifikationer. Produkten levereras osteril.

Beställningsinformation

REF	Beskrivning
4-074600-00	*Re/Flex-filter*, 22 mm ISO koniska kontakter
4-074602-00	*Re/Flex-filter*, Bennett räfflade kontakter
4-074604-00	*Re/Flex-filter*, 22 mm ISO hanuttag/Bennett räfflad ingång
4-074644-00	*Re/Flex-filter*, Bennett räfflad kontakt med koppling
4-074643-00	*Re/Flex-filter*, 22 mm ISO/räfflad med koppling

Re/Flex är ett registrerat varumärke som tillhör Puritan-Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Alla rättigheter förbehålles.

Re/Flex™

Genanvendeligt inspirationsfilter

REF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Angiver flowretning. Re/Flex filteret er kun beregnet til anvendelse i denne retning.

Brugsanvisning

Beskrivelse

Re/Flex genanvendeligt inspirationsfilter reducerer mængden af kontaminanter, der tilføres patienten, og reducerer risikoen for at kontaminanter genindføres i ventilatoren.

Isætning

ADVARSEL

- **Lækagetest af patientslangesættet skal udføres hver gang, Re/Flex genanvendeligt inspirationsfilter bruges, for at sikre at alle patient-tilslutninger er tætte.**

FORSIGTIG

- Læg mærke til flowretningsmarkeringerne på filteret, så det installeres korrekt.

Anvendelse

Nye *Re/Flex* filtre leveres usterile men er klare til brug uden yderligere rengøring eller desinficering. Filtrene skal håndteres forsigtigt; hårdhændet håndtering kan beskadige filtermaterialet.

Rengøring og desinficering

Aftør eventuelt filterhuset med en fugtig klud. Rengøringsmidler, der bruges til aftørring af de eksterne dele, skal være kompatible med polysulfonplast (materialet til filterhus og endedæksel). Det genanvendelige *Re/Flex* filter kan dampautoklaveres ved en temperatur på maks. 135 °C. Effektiv desinficering opnås normalt ved autoklavering i mindst 20 minutter ved 132 °C i program uden vakuum eller i 4 minutter ved 132 °C

i program med prævakuum (en tørreperiode på mindst 20 minutter efter afsluttet sterilisering er påkrævet). Hvis filteret leveres med påsat kobling, skal koblingen tages af filteret inden autoklavering. Pak filteret ind i musselin eller tilsvarende papir inden autoklavering. Følg fabriksanvisningen til dampautoklaven.

ADVARSEL

- **For at forebygge skade på filteret, må filteret ikke nedsænkes i væske, og filtermaterialet må ikke skrubbes eller berøres. Hvis filteret lægges i blød eller skylles, kan det føre til retention af skadelige rester af rengøringsmidler, og/eller til forhøjet luftflowmodstand. Hvis filtermaterialet beskadiges, kan det føre til mindre effektiv filtrering.**
- **Filteret må ikke steriliseres med ethylenoxid (ETO). Filteret skal altid håndteres i henhold til hospitalets regler vedrørende forebyggelse af smitte i forbindelse med håndtering af smittefarligt materiale.**

Bemærk: Metoder til rengøring, sterilisering, dekontaminering og desinficering varierer meget fra institution til institution. Puritan Bennett har ikke mulighed for at specificere eller forlange specifikke fremgangsmåder, der kan efterkomme alle behov, og kan ikke holdes ansvarlig for effektiviteten ved rengøring, desinficering eller andre procedurer, der udføres inden for patientplejen. Brugere af produkter som dette, som skal rengøres og desinficeres, anbefales at læse "Standards and Recommended Practices for Sterilization", der udgives af Association for the Advancement of Medical Instruments (AAMI) og "Guidelines for Prevention of Nosocomial Pneumonia", der udgives af Centers for Disease Prevention and Control (CDC).

Vedligeholdelse

Re/Flex filteret kan autoklaveres flere gange ved en temperatur på maks. 135 °C. Inspicér filteret før hver brug, og kassér det, hvis filterhuset eller filtermaterialet er beskadiget, eller hvis flowmodstanden i filteret er for høj for den tilsigtede anvendelse. Ved brug i Puritan Bennett ventilatorer, anbefales det, at filteret kasseres, hvis flowmodstanden overstiger 4 cm H_2O ved flow på 100 l/min.

Udskift filteret, når det har været i brug i ét år (maksimum). Den forventede udskiftningsdato kan noteres på filterets endedæksel. Den forventede udskiftningsdato skal baseres på normal anvendelse af filteret.

Specifikationer

Effektivitet ved filtrering af virus/bakterier: Over 99,999 %

Filtermateriale: Filtereffektivitet på mindst 99,97 % retention af partikler på 0,3 µm, nominelt, ved flow på 100 l/min

Luftflowmodstand: Mindre end 2 cm H_2O ved 60 l/min, nyt filter

Størrelse: 10,16 cm (længde) x 7,62 cm (bredde) x 6,09 cm (dybde)

Indre volumen: Ca. 136 ml

Lækage: Mindre end 0,01 l/min ved 3 psi (211 cm H_2O) internt tryk

Muffer: 22 mm mufferne opfylder kravene i International Standards Organizations (ISO) 5356-1 (Narkoseudstyr og respiratorisk udstyr – koniske muffer)

Bemærk: Hvert *Re/Flex* filter er samlet i henhold til specifikationerne vedr. Klasse 100.000 renrum. Produktet leveres usterilt.

Bestilling

Katalognr.	Beskrivelse
4-074600-00	*Re/Flex filter*, 22 mm ISO koniske muffer
4-074602-00	*Re/Flex filter*, Bennett slangestudse
4-074604-00	*Re/Flex filter*, 22 mm ISO hanudgang/Bennett slangestudsindgang
4-074644-00	*Re/Flex filter*, Bennett slangestuds med kobling
4-074643-00	*Re/Flex filter*, 22 mm ISO/slangestuds med kobling

Re/Flex er et varemærke, der tilhører Puritan-Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Alle rettigheder forbeholdes.

Re/Flex™

Gjenbrukbart innåndingsfilter

REF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Angir gjennomstrømningsretning. Re/Flex-filtret er konstruert bare for bruk i denne retningen.

Bruksanvisning

Beskrivelse

Det gjenbrukbare *Re/Flex*-innåndingsfiltret begrenser tilførselen av urenheter til pasienten, og reduserer muligheten for at urenhetene kommer inn igjen i ventilatoren.

Montering

ADVARSEL

- **Utfør en leakkasjetest av pasientslangesettet hver gang du bruker det gjenbrukbare Re/Flex-filtret for å sikre at alle pasientforbindelsene er lekkasjesikre.**

FORSIKTIG

- Følg merkene for gjennomstrømningsretning på filtret for å sikre riktig montering.

Bruk

Nye *Re/Flex*-filtre leveres usterile, men er klare for bruk uten ytterligere rengjøring eller desinfisering. Håndter filtrene varsomt. Hardhendt håndtering kan skade filtermediet.

Rengjøring og desinfisering

Om nødvendig, skal du tørke av filterhuset med en fuktig klut. Enhver rengjøringsløsning som brukes til avtørking av utsiden, må være kompatibel med polysulfonplast (filterhus- og endehettemateriale). Det gjenbrukbare *Re/Flex*-filtret kan steriliseres med dampautoklav ved temperaturer som ikke overstiger 135 °C. Effektiv desinfisering skjer vanligvis ved en minimumssyklus på 132 °C i 20 minutter for tyngde-

kraftforskyvningssykluser, eller 132 ºC i 4 minutter for forvakuumsykluser (krever minst 20 minutters tørkesyklus etter sterilisering). Hvis filtret leveres med en kobling, skal du ta koblingen og filteret fra hverandre før autoklavering. Pakk inn filtret i musselin eller tilsvarende papir før autoklavering. Følg dampsteriliseringsprodusentens anvisninger.

ADVARSEL

- **Filtret må ikke legges i væske og filtermediet må heller ikke skrubbes eller berøres for å unngå skade på filtret. Hvis filtret legges i væske eller skylles, kan det føre til at skadelig avfall blir liggende igjen og/eller økt luftgjennomstrømningsmotstand. Skade på filtermediet kan redusere filtreringseffektiviteten.**
- **Unngå å bruke etylenoksid (ETO) til desinfisering av filtret. Når du håndterer filtret, skal du alltid følge sykehusets retningslinjer for infeksjonskontroll for håndtering av infeksjonsfarlig materiale.**

Merk! Vi er klar over at det er stor variasjon i praksisen for rengjøring, sterilisering, sanitering og desinfisering blant helseinstitusjoner. Det er umulig for Puritan Bennett å spesifisere eller kreve bestemte former for praksis som tilfredsstiller alle behov, eller å være ansvarlig for effektiviteten til rengjøringen, desinfiseringen og andre former for praksis som utføres ved pasientbehandling. Vi anbefaler at brukerne av dette produktet som krever rengjøring og desinfisering, vurderer Standards and Recommended Practices for Sterilization (standarder og anbefalt praksis for sterilisering) publisert av AAMI (Association for the Advancement of Medical Instruments – den amerikanske organisasjonen for utvikling av medisinske instrumenter) og Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia (retningslinjer for forhindring av sykdomsfremkalt lungebetennelse) publisert av CDC (Centers for Disease Control and Prevention – de amerikanske sentrene for forebygging og kontroll av sykdom).

Vedlikehold

Re/Flex-filtret tåler gjentatte autoklavsykluser ved temperaturer som ikke overstiger 135 ºC. Kontroller filtret før gjenbruk og kasser hvis filterhuset eller -mediet har synlig skade eller hvis filtergjennomstrømningsmotstanden er for høy for bruksområdet ditt. Med bruk sammen med Puritan Bennett-ventilator anbefaler vi at bruken av filtret avsluttes hvis gjennomstrømningsmotstanden blir høyere enn 4 cmH_2O ved gjennomstrømning på 100 l/min.

Skift filtret etter ett års bruk (maksimum). Det er satt av plass på filterendehetten til å notere ned forventet utskiftingsdato. Beregn forventet filterutskiftingsdato basert på den vanlige brukshyppigheten.

Spesifikasjoner

Effektivitet for virus-/bakteriefiltrering: Større enn 99,999 %

Filtermedium: Minimal filtereffektivitet med 99,97 % tilbakeholdelse av nominell partikkelstørrelse på 0,3 µm ved gjennomstrømning på 100 l/min.

Motstand mot gjennomstrømning: Mindre enn 2 cmH_2O ved gjennomstrømning på 60 l/min når det er nytt.

Størrelse: 10,16 cm langt x 7,62 cm bredt x 6,09 cm dypt

Internt volum: Omtrent 136 ml

Lekkasje: Mindre enn 0,01 l/min ved internt trykk på 211 cmH_2O (3 psi).

Kontakter: 22 mm-kontaktene tilfredsstiller kravene til den internasjonale standardorganisasjonen, ISO 5356-1 (anestesi- og åndedrettsutstyr – koniske kontakter)

Merk! Hvert *Re/Flex*-filter er satt sammen i henhold til spesifikasjonene for rent rom for klasse 100 000. Det leveres usterilt.

Bestillingsinformasjon

REF	Beskrivelse
4-074600-00	*Re/Flex-filter*, 22 mm ISO-koniske kontakter
4-074602-00	*Re/Flex-filter*, Bennett-mothakekontakter
4-074604-00	*Re/Flex-filter*, 22 mm ISO-koniske hannuttak/Bennet-mothakeinntak
4-074644-00	*Re/Flex-filter*, Bennett-mothakekontakt med kobling
4-074643-00	*Re/Flex-filter*, 22 mm ISO / mothake med kobling

Re/Flex er et varemerke for Puritan-Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Med enerett.

Re/Flex™

Kestokäyttöinen sisäänhengityssuodatin

VIITENRO **4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00**

 Ilmaisee virtaussuuntaa. Re/Flex-suodatin on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan tässä suunnassa.

Käyttöohjeet

Kuvaus

Kestokäyttöinen *Re/Flex*-suodatin minimoi potilaaseen siirtyvien kontaminanttien määrää ja vähentää kontaminanttien pääsymahdollisuutta takaisin hengityslaitteeseen.

Asennus

VAROITUS

- **Potilaan letkuston vuototesti on suoritettava aina kun Re/Flex-suodatinta käytetään potilasliittimien tiiviyden varmistamiseksi.**

VAROTOIMI

- Varmista suodattimen virtauksen suuntamerkkien avulla, että suodatin on asennettu oikein.

Käyttö

Uudet *Re/Flex*-suodattimet toimitetaan steriloimattomina, mutta niitä ei tarvitse puhdistaa eikä desinfioida ennen käyttöä. Suodattimia on käsiteltävä varovaisuutta noudattaen. Varomaton käsittely voi vaurioittaa suodatinkomponenttia.

Puhdistus ja desinfiointi

Suodattimen kotelo voidaan tarvittaessa pyyhkiä puhtaaksi kostealla pyyhkeellä. Ulkopintojen puhdistamiseen käytettävän pesuaineen on oltava yhteensopiva polysulfonimuovin kanssa (suodatinkotelo ja päätykorkki). Kestokäyttöinen *Re/Flex*-suodatin voidaan höyrysteriloida autoklaavissa enintään 135 °C:n lämpötilassa. Tehokas desinfiointi saadaan normaalisti aikaan 132 °C:n lämpötilassa 20 minuutin

ajan tai 132 °C:n lämpötilassa 4 minuutin ajan esityhjiöohjelmalla (vaatii vähintään 20 minuutin kuivausajan steriloinnin jälkeen). Jos suodattimessa on liitin, se on irrotettava suodattimesta ennen autoklaavisterilointia. Pakkaa suodatin musliiniin tai vastaavaan paperiin ennen autoklaavisterilointia. Noudata höyryautoklaavin valmistajan ohjeita.

VAROITUS

- **Vaurioiden välttämiseksi suodatinta ei saa upottaa nesteeseen eikä suodatinkomponenttia harjata tai koskea. Suodattimen liottaminen tai huuhteleminen voi aiheuttaa haitallisten jäämien kertymisen suodatinkomponenttiin ja/tai aiheuttaa ilmavirran estymistä. Suodatinkomponentin vauriot voivat vaikuttaa suodatuksen tehokkuuteen.**
- **Suodatinta ei saa desinfioida eteenioksidilla (ETO). Suodatinta käsiteltäessä on noudatettava sairaalan tartuntavaarallisen materiaalin käsittelyä koskevaa infektionhallintakäytäntöä.**

Huomautus: Ymmärrämme, että puhdistus-, sterilointi-, sanitaatio- ja desinfiointimenetelmät vaihtelevat huomattavasti eri hoitolaitoksissa. Puritan Bennett ei voi määrittää tai vaatia tiettyjen menetelmien noudattamista, niin että kaikkien tarpeet voitaisiin täyttää, eikä vastata puhdistuksen, desinfioinnin ja muiden potilashoitotilanteissa suoritettavien menetelmien tehokkuudesta. Suosittelemme, että tätä tuotetta puhdistavat ja desinfioivat käyttäjät noudattavat AAMI:n (Association for the Advancement of Medical Instruments) sterilointia koskevia standardeja ja suosituksia (Standards and Recommended Practices for Sterilization) sekä CDC:n (Centers for Disease Prevention and Control) ventilaattoripneumonian ehkäisyohjeita (Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia).

Kunnossapito

Kestokäyttöinen *Re/Flex*-suodatin voidaan höyrysteriloida autoklaavissa toistuvasti enintään 135 °C:n lämpötilassa. Tarkista suodatin ennen jokaista käyttöä ja hävitä vaurioitunut suodatinkotelo tai suodatinkomponentti tai jos suodattimen virtausvastus on liian korkea käytössä olevaa hengityslaitejärjestelmää varten.
Suosittelemme, että suodatinta ei käytetä Puritan Bennettin hengityslaitejärjestelmissä, joiden virtauksenvastus on yli 4 cm H_2O 100 l/min virtausnopeudella.

Vaihda suodatin (enintään) yhden vuoden käytön jälkeen. Suodattimen päätykorkissa on tila, johon voi merkitä viimeisen käyttöpäivän. Laske suodattimen viimeinen käyttöpäivä normaalin käyttötaajuuden mukaisesti.

Tekniset tiedot

Virusten/bakteerien suodatustehokkuus: Yli 99,999 %

Suodatinkomponentti: Suodatinkomponentin vähimmäistehokkuus on 99,97 %:n nimellisen hiukkaskoon ollessa 0,3 µm ja virtausnopeuden 100 l/min

Ilmavirtausvastus: Alle 2 cm H_2O 60 l/min virtausnopeudella - uusi suodatin

Koko: Pituus 10,16 cm x leveys 7,62 cm x syvyys 6,09 cm

Sisäinen tilavuus: Noin 136 ml

Vuoto: Alle 0,01 l/min 3 psi:n sisäisellä paineella (211 cm H_2O)

Liittimet: 22 mm liittimet vastaavat ISO-standardia 5356-1

(anestesia- ja hengityslaitteet - kartioliittimet)

Huomautus: *Re/Flex*-suodattimet on kokoonpantu luokan 100,000 puhtaan huoneen määritysten mukaisesti. Suodatin toimitetaan steriloimattomana.

Tilaustiedot

VIITENRO	Kuvaus
4-074600-00	*Re/Flex-suodatin*, 22 mm ISO-kartioliitin
4-074602-00	*Re/Flex-suodatin*, Bennettin väkäsliitin
4-074604-00	*Re/Flex-suodatin*, 22 mm ulkokierteinen ISO-ulostulo/Bennettin väkäsellinen sisääntulo
4-074644-00	*Re/Flex-suodatin*, Bennettin väkäsliitin liitännän kanssa
4-074643-00	*Re/Flex-suodatin*, 22 mm ISO/väkäsliitin liitännän kanssa

Re/Flex on Puritan-Bennett Corporationin tavaramerkki.

© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Kaikki oikeudet pidätetään.

Re/Flex™

Filtro inspiratório reutilizável

REF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Indica o sentido do fluxo. O filtro Re/Flex foi concebido para ser utilizado apenas neste sentido.

Instruções de utilização

Descrição

O filtro inspiratório reutilizável *Re/Flex* minimiza a exposição do doente a agentes contaminantes e reduz a possibilidade de reentrada de agentes contaminantes no ventilador.

Instalação

AVISO

- **Para garantir que todas as ligações do doente são estanques, proceda à verificação de fugas no circuito sempre que utilizar o filtro inspiratório reutilizável Re/Flex.**

ATENÇÃO

- Para garantir uma instalação correcta, observe as marcas do sentido de fluxo no filtro.

Utilização

Os novos filtros *Re/Flex* são fornecidos no estado não esterilizado, mas estão prontos a serem utilizados, não sendo necessária qualquer limpeza ou desinfecção. Manuseie os filtros com cuidado; um manuseamento abusivo pode danificar o meio filtrante.

Limpeza e desinfecção

Se necessário, limpe a caixa do filtro com um pano húmido. Qualquer solução de limpeza utilizada para limpeza externa tem de ser compatível com plástico polisulfona (material das tampas das extremidades e da caixa do filtro). O filtro reutilizável *Re/Flex*

pode ser autoclavado a vapor a temperaturas que não excedam 135 °C (275 °F). A desinfecção é normalmente eficaz com um ciclo mínimo de 132 °C (270 °F) durante 20 minutos para ciclos de deslocamento por gravidade ou de 132 °C (270 °F) durante 4 minutos para ciclos de pré-vácuo (requer pelo menos um ciclo de secagem de 20 minutos após a esterilização). Se o filtro for fornecido com um acoplamento, separe o acoplamento do filtro antes de proceder à autoclavagem. Envolva o filtro em musselina ou papel equivalente antes de proceder à autoclavagem. Siga as instruções do fabricante no que diz respeito à autoclavagem a vapor.

AVISO

- **Para evitar que o filtro sofra danos, não o mergulhe em líquido nem tente esfregar ou tocar nos meios filtrantes. O ensopamento ou a lavagem do filtro pode resultar na retenção de resíduos perigosos e/ou no aumento da resistência ao fluxo de ar. A danificação dos meios filtrantes pode reduzir a eficácia da filtragem.**
- **Não utilize óxido de etileno (ETO) para desinfectar o filtro. Quando manusear o filtro, siga sempre as directrizes para controlo de infecções do seu hospital no que respeita ao manuseamento de material infeccioso.**

Nota: Reconhecemos que os procedimentos de limpeza, esterilização, saneamento e desinfecção variam amplamente dependendo da instituição de cuidados de saúde. Não é possível para a Puritan Bennett especificar ou exigir procedimentos específicos que satisfaçam todas as necessidades ou ser responsável pela eficácia da limpeza, desinfecção ou outras práticas realizadas no tratamento do doente. Recomendamos, todavia, que os utilizadores deste produto, no que respeita à limpeza e desinfecção, tomem em consideração as "Normas e práticas recomendadas para a esterilização" publicadas pela AAMI (Association for the Advancement of Medical Instruments - Associação para o Desenvolvimento de Instrumentos Médicos) bem como a "Directriz para a prevenção da pneumonia nosocomial" publicada pelo CDC (Center for Disease Control - Centro de Controlo de Doenças).

Manutenção

O filtro *Re/Flex* consegue suportar repetidos ciclos de autoclave a temperaturas que não sejam superiores a 135 °C (275 °F). Inspeccione sempre o filtro antes de o reutilizar e deite fora qualquer caixa de filtro ou meio filtrante visivelmente danificados ou no caso de a resistência do filtro ao fluxo ser demasiado elevada para a sua aplicação. Para aplicações ao ventilador Puritan Bennett, recomendamos que deixe de utilizar o filtro se a resistência ao fluxo for superior a 4 cmH_2O a um fluxo de 100 l/min.

Substitua o filtro após um ano de utilização (limite máximo). É disponibilizado espaço na tampa da extremidade do filtro para anotar a data prevista de inutilização. Calcule a data de inutilização do filtro com base nas taxas normais de utilização.

Características técnicas

Eficácia da filtragem viral/bacteriana: superior a 99,999%

Meio filtrante: eficácia mínima do filtro de 99,97% relativamente à retenção de partículas com tamanho nominal de 0,3 µm a um fluxo de 100 l/min.

Resistência ao fluxo de ar: inferior a 2 cmH_2O a 60 l/min. quando novo

Dimensões: 10,16 cm de comprimento x 7,62 cm de largura x 6,09 cm de profundidade (4,0" x 3,0" x 2,4")

Volume interno: aproximadamente 136 ml

Fugas: menos de 0,01 l/min. a uma pressão interna de 3 psi (211 cmH_2O)

Conectores: os conectores de 22 mm cumprem os requisitos da norma ISO 5356-1 (Equipamento anestésico e respiratório - conectores cónicos), da Organização Internacional de Normalização

Nota: os filtros *Re/Flex* são montados de acordo com as especificações de salas limpas da Classe 100000. O produto é fornecido em estado não esterilizado.

Informação para pedido de encomenda

REF	Descrição
4-074600-00	*Filtro Re/Flex*, conectores cónicos ISO de 22mm
4-074602-00	*Filtro Re/Flex*, conectores espigão Bennett
4-074604-00	*Filtro Re/Flex*, tomada macho ISO de 22 mm/entrada de espigão Bennett
4-074644-00	*Filtro Re/Flex*, conectores espigão Bennett com acoplamento
4-074643-00	*Filtro Re/Flex*, espigão com acoplamento/ISO de 22 mm

Re/Flex é uma marca comercial da Puritan-Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Todos os direitos reservados.

Re/Flex™

Инспираторный фильтр многократного использования
ССЫЛКА 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Указывает направление потока. Фильтр Re/Flex можно использовать только в таком положении.

Указания по использованию

Описание

Инспираторный фильтр многократного использования *Re/Flex* позволяет минимизировать загрязняющие примеси в потоке воздуха, подаваемого пациенту, и уменьшает возможность повторного попадания загрязняющих примесей в вентилятор.

Установка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Чтобы гарантировать герметичность соединений в системе, подключаемой к пациенту, при каждом использовании фильтра Re/Flex следует выполнять проверку герметичности.**

ВНИМАНИЕ

- Чтобы обеспечить надлежащую установку, руководствуйтесь маркировочными знаками направления потока на фильтре.

Эксплуатация

Новые фильтры *Re/Flex* поставляются не стерильными, но готовыми к использованию, и не требуют дополнительной чистки или дезинфекции. Обращаться с фильтрами следует с осторожностью; при неправильном обращении может быть поврежден фильтрующий материал.

Чистка и дезинфекция

При необходимости протрите корпус фильтра влажной салфеткой. Любой чистящий раствор, используемый для внешней очистки, не должен вступать в реакцию с полисульфоновым пластиком, из которого изготовлены кожух фильтра и насадка.

Фильтр многократного использования *Re/Flex* можно стерилизовать паром в автоклаве при температурах, не превышающих 135°C (275°F). Эффективная дезинфекция обычно достигается при минимальном цикле обработки при температуре 132°C (270°F) в течение 20 минут для гравитационно-вытеснительных циклов, или 132°C (270°F) в течение 4 минут для форвакуумных циклов (требуют высушивания в течение минимум 20 минут после стерилизации). Перед обработкой в автоклаве следует отсоединить соединительную муфту, если фильтр оборудован таковой. Перед обработкой в автоклаве заверните фильтр в марлю или в специальную пористую бумагу. Следуйте инструкциям производителя парового автоклава.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Чтобы не повредить фильтр, не погружайте его в жидкость, не трогайте и не пытайтесь очищать фильтрующий материал. Смачивание или промывка фильтра могут привести к осаждению в нем вредных веществ и/или к увеличению сопротивления воздушному потоку. Повреждение фильтрующего материала может уменьшить эффективность фильтрации.**
- **Нельзя использовать этиленоксид для дезинфекции фильтра. При обработке фильтра всегда руководствуйтесь инструкциями по работе с инфекционным материалом, принятыми в вашей больнице.**

Примечание. Мы признаем, что методы очистки, стерилизации, санитарии и дезинфекции могут отличаться в разных учреждениях здравоохранения. Корпорация Puritan Bennett не может определить методы, которые удовлетворяли бы потребностям всех учреждений, или потребовать их выполнения. Она также не несет ответственности за эффективность очистки, стерилизации и других методов, используемых при уходе за пациентами. Мы рекомендуем, чтобы пользователи этого изделия, требующего очистки и дезинфекции, руководствовались документом "Стандарты и рекомендуемые методы стерилизации" ("Standards and Recommended Practices for Sterilization"), изданным Ассоциацией по продвижению медицинской техники (Association for the Advancement of Medical Instrumentation), а также публикацией Центров профилактики и контроля болезней "Рекомендации по профилактике внутрибольничной пневмонии".

Техническое обслуживание

Фильтр многократного использования *Re/Flex* выдерживает стерилизацию паром в автоклаве при температурах, не превышающих 135°C (275°F). Проверяйте фильтр перед каждым повторным использованием и не используйте фильтры, имеющие видимые повреждения корпуса или фильтрующего материала, а также фильтры со слишком высоким сопротивлением потоку воздуха. При использовании вентилятора производства компании Puritan Bennett мы рекомендуем прекращать использование фильтра, если сопротивление потоку больше. чем 4 см H_2O при расходе в 100 л/мин.

Многоразовые инспираторные фильтры следует заменять не реже одного раза в год. На колпачке фильтра имеется место для записи ожидаемой даты замены. Дата замены фильтра вычисляется на основании коэффициента использования.

Технические характеристики

Вирусная/бактериальная эффективность фильтрации: превышает (decapitalize) 99,999%

Фильтрующий материал: минимальная эффективность фильтра 99,97% задержания частиц номинального размера 0,3 мкм при расходе 100 л/мин

Сопротивление потоку воздуха: для нового фильтра менее 2 см H_2O при расходе 60 л/мин

Размер: 10,16 см длина x 7,62 см ширина x 6,09 см высота (4,0 дюйма x 3,0 дюйма x 2,4 дюйма)

Внутренний объем: примерно 136 мл

Утечка: менеее 0,01 л/мин при внутреннем давлении 3 psi (211 см H_2O)

Переходники. 22-мм переходники отвечают требованиям стандарта ISO 5356-1 (анестезирующее и дыхательное оборудование - конические соединительные элементы)

Примечание: Сборка фильтров *Re/Flex* осуществляется в помещениях, имеющих класс чистоты 100000. Изделие нестерильно.

Информация о порядке заказа

ССЫЛКА	Описание
4-074600-00	*Фильтр Re/Flex*, 22-мм конические соединители по стандарту ISO
4-074602-00	*Фильтр Re/Flex*, соединители со штуцером компании Bennett
4-074604-00	*Фильтр Re/Flex*, 22-мм штекер стандарта ISO на выходе / штуцер Bennett на входе
4-074644-00	*Фильтр Re/Flex*, соединитель со штуцером Bennett
4-074643-00	*Фильтр Re/Flex*, 22-мм соединитель со штуцером стандарта ISO/с бородкой

Re/Flex - товарный знак компании Puritan-Bennett.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Все права защищены.

Re/Flex™

Wielorazowy filtr wdechowy
NR KAT. 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Wskazuje kierunek przepływu. Filtr Re/Flex jest przeznaczony do stosowania wyłącznie w tej orientacji.

Sposób użycia

Opis

Wielorazowy filtr wdechowy *Re/Flex* minimalizuje ilość czynników zakaźnych dostarczanych do pacjenta oraz ogranicza możliwość ponownego wejścia czynników zakaźnych do respiratora.

Instalacja

OSTRZEŻENIE

- **Żeby zapewnić szczelność wszystkich połączeń obwodu pacjenta, należy przeprowadzić kontrolę szczelności obwodu pacjenta zawsze, kiedy wykorzystywany jest filtr Re/Flex.**

UWAGA!

- Żeby zapewnić prawidłową instalację, należy przestrzegać oznaczeń kierunku przepływu na filtrze.

Stosowanie

Nowe filtry *Re/Flex* są dostarczane w stanie niejałowym, lecz są gotowe do użytku bez konieczności dalszego mycia i dezynfekcji. Z filtrami należy obchodzić się ostrożnie; nieodpowiednia obsługa może spowodować uszkodzenie materiału filtra.

Czyszczenie i dezynfekcja

W razie potrzeby wytrzeć do czysta obudowę filtra wilgotną ściereczką. Wszelkie roztwory myjące wykorzystywane do przecierania zewnętrznych elementów filtra muszą być kompatybilne z plastikiem polisulfonowym (materiał obudowy filtra oraz

zatyczki końcowej). Wielorazowy filtr *Re/Flex* można wyjaławiać parowo (w autoklawie) w temperaturze nieprzekraczającej 135 °C. Skuteczna dezynfekcja zazwyczaj wymaga przynajmniej cyklu 132 °C przez 20 minut w przypadku cyklów wyparcia grawitacyjnego lub 132 °C przez 4 minuty w przypadku cykli próżniowych (wymaga przynajmniej 20-minutowego cyklu suszenia po wyjałowieniu). Jeżeli filtr jest wyposażony w złączkę, przed rozpoczęciem wyjaławiania w autoklawie należy ją odłączyć. Przed przeprowadzeniem wyjaławiania w autoklawie, należy owinąć filtr w muślin lub papier o równoważnych właściwościach. Należy stosować się do zaleceń producenta autoklawu.

OSTRZEŻENIE

- **Żeby uniknąć uszkodzenia filtra, nie wolno go zanurzać w płynach oraz próbować szorować i dotykać materiału filtrującego. Zanurzanie filtru w płynach może spowodować zatrzymanie szkodliwych pozostałości i/lub zwiększenie oporów przepływu powietrza. Uszkodzenie materiału filtrującego może spowodować obniżenie wydajności filtrowania.**
- **Do dezynfekcji filtra nie wolno stosować tlenku etylenu (ETO). Przy obsłudze filtra, należy zawsze postępować zgodnie ze szpitalnymi wytycznymi kontroli infekcji dotyczącymi postępowania z materiałami zakaźnymi.**

Uwaga: Nasza firma ma świadomość, iż procedury mycia, wyjaławiania oraz dezynfekcji bardzo się różnią w obrębie różnych instytucji służby zdrowia. Firma Puritan Bennett nie ma możliwości określić ani wymagać konkretnych praktyk, spełniających wszystkie wymagania, ani odpowiadać za skuteczność czyszczenia, dezynfekcji oraz wszelkich innych praktyk wykonywanych w otoczeniu opieki nad pacjentem. Zalecamy, żeby użytkownicy tego produktu, w sytuacjach, kiedy konieczne jest mycie i dezynfekcja produktu, stosowali się do wytycznych publikacji „Standards and Recommended Practices for Sterilization" (Normy i zalecane postępowanie przy wyjaławianiu) opublikowanego przez organizację Association for the Advancement of Medical Instruments (AAMI, Stowarzyszenie ds. Postępu w Dziedzinie Urządzeń Medycznych) oraz publikacji „Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia" (Wytyczne dotyczące zapobiegania szpitalnemu zapaleniu płuc) organizacji Centers for Disease Prevention and Control (CDC, Centra Zapobiegania i Kontroli Chorób).

Konserwacja

Wielorazowy filtr *Re/Flex* jest w stanie wytrzymać wielokrotne cykle wyjaławiania parowego w autoklawie w temperaturze nieprzekraczającej 135 °C. Przed każdym ponownym użyciem filtra należy go sprawdzić i wyrzucić obudowę filtra lub materiał filtrujący w przypadku odnotowania widocznych uszkodzeń lub kiedy opór przepływu jest zbyt wysoki do danego zastosowania. W przypadku zastosowań filtra z

respiratorami firmy Puritan Bennett, zaleca się przerwanie użytkowania filtra, kiedy opó przepływu przekracza 4 cmH_2O przy przepływie 100 l/min.

Filtr należy wymieniać maksymalnie po roku używania. Na zatyczce końcowej filtra znajduje się wydzielona przestrzeń, do zanotowania przewidywanej daty wycofania z eksploatacji. Datę wycofania filtra z eksploatacji należy wyliczyć na podstawie współczynnika typowego użytkowania.

Parametry techniczne

Skuteczność filtracji wirusów/ bakterii: Ponad 99,999%

Materiał filtrujący: Minimalna skuteczność filtrowania, umożliwiająca zatrzymanie 99,97 % cząstek o wielkości nominalnej 0,3 µm przy przepływie 100 l/min

Opór na przepływ powietrza: Mniej niż 2 cmH_2O przy przepływie 60 l/min — nowyprodukt

Rozmiary: Długość 10,16 cm x szerokość 7,62 cm x wysokość 6,09 cm

Objętość wewnętrzna: Około 136 ml

Wyciek: Mniej niż 0,01 l/min przy ciśnieniu wewnętrznym 3 psi (211 cmH_2O)

Złącza: Złącza 22 mm spełniają wymagania ISO 5356-1 (Urządzenia do anestezji i oddychania. Łączniki stożkowe.)

Uwaga: Każdy filtr *Re/Flex* jest montowany zgodnie z wymaganiami normy czystości pomieszczeń Class 100.000. Produkt jest niejałowy.

Informacje na temat zamawiania

NR KAT.	Opis
4-074600-00	*Filtr Re/Flex*, 22 mm łączniki stożkowe ISO
4-074602-00	*Filtr Re/Flex*, łączniki typu kolca Bennett
4-074604-00	*Filtr Re/Flex*, 22 mm wlot męski ISO/ wylot kolec Bennett
4-074644-00	*Filtr Re/Flex*, łącznik typu kolca Bennett ze złączką
4-074643-00	*Filtr Re/Flex*, 22 ISO/ kolec ze złączką

Re/Flex stanowi znak towarowy firmy Puritan Bennett.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Wszelkie prawa zastrzeżone

Re/Flex™

Inspirační filtr k opakovanému použití
KAT. Č. 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Určuje směr průtoku. Filtr Re/Flex je určen k použití pouze v této orientaci.

Pokyny k použití

Popis

Inspirační filtr k opakovanému použití *Re/Flex* minimalizuje objem nečistot přicházejících k pacientovi a snižuje možnost průniku znečištění do ventilátoru.

Instalace

VAROVÁNÍ

- **Chcete-li se ujistit, že jsou všechna připojení pacienta těsná, proveďte test těsnosti dýchacího systému po každé montáži inspiračního filtru k opakovanému použití Re/Flex.**

UPOZORNĚNÍ

- Při montáži dodržujte značky směru proudění na filtru.

Použití

Nové filtry *Re/Flex* jsou dodávány nesterilní, avšak jsou připravené k použití bez dalšího čištění nebo sterilizace. Při manipulaci s filtrem buďte opatrní – násilnou manipulací by se mohlo poškodit filtrační médium.

Čištění a dezinfekce

V případě potřeby vytřete kryt filtru vlhkým hadříkem. K vnějšímu čištění používejte pouze takové čistící prostředky, které jsou vhodné pro polysulfonové plasty (materiál krytu a uzávěru). Filtr k opakovanému použití *Re/Flex* lze opakovaně sterilizovat v autoklávu při maximální teplotě 135 °C. Účinné dezinfekce dosáhnete během gravitačního odvzdušnění komory při minimálním cyklu 132 °C po dobu 20 minut nebo při teplotě 132 °C po dobu 4 minut v prevakuovém cyklu (po sterilizaci je

potřebný minimálně 20minutový cyklus sušení). Je-li filtr vybaven přípojkou, před sterilizací v autoklávu ji odpojte. Před sterilizací v autoklávu zabalte filtr do jemné gázy nebo podobného materiálu. Dodržujte návod k použití výrobce autoklávu.

VAROVÁNÍ

- **Neponořujte filtr do kapaliny, nečistěte ho ani se ho nedotýkejte, aby se nepoškodil. Namočení nebo oplachování filtru může zapříčinit zadržení škodlivých zbytků a zvýšit průtokový odpor. Poškození média filtru může snížit účinnost filtrace.**
- **Filtr se nesmí dezinfikovat etylénoxidem (ETO). Při manipulaci s filtrem vždy dodržujte pokyny pro manipulaci s infekčním materiálem platné ve vaší nemocnici.**

Poznámka: Společnost uznává skutečnost, že postupy čištění, sterilizace, sanitace a dezinfekce se v jednotlivých zdravotnických zařízeních liší. Není proto možné, aby stanovila či požadovala provádění určitých postupů, které by vyhovovaly potřebám všech, nebo aby byla odpovědná za účinnost čisticích, dezinfekčních, sterilizačních a jiných postupů prováděných v rámci péče o pacienta. Společnost proto doporučuje, aby si uživatelé produktů této společnosti, které vyžadují čištění a sterilizaci/dezinfekci, prostudovali normy a doporučené postupy pro sterilizaci (Standards and Recommended Practices for Sterilization) publikované společností AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation) a publikaci Centra pro kontrolu nemocí (CDC): Směrnice pro prevenci nozokomiální pneumonie (Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia).

Údržba

Filtr *Re/Flex* je zkonstruován tak, aby vydržel opakovanou sterilizaci v autoklávu při maximální teplotě 135 °C. Filtr před každým použitím zkontrolujte a v případě zjevného poškození krytu nebo média nebo příliš vysokého průtokového odporu pro konkrétní aplikaci zlikvidujte. Společnost Puritan Bennett doporučuje u aplikací s ventilátorem ukončit používání filtru, pokud je průtokový odpor vyšší než 4 cmH_2O při průtoku 100 l/min.

Filtr vyměňte po (maximálně) ročním používání. Na uzávěru filtru je místo pro vyznačení předpokládaného data exspirace. Podle obvyklé frekvence použití vypočítejte pravděpodobné datum exspirace filtru.

Technické údaje

Účinnost filtrace virů a bakterií: Více než 99,999%

Médium filtru: Minimální účinnost filtrace 99,97 % zadržení částic o nominálním průměru 0,3 µm při průtoku 100 l/min.

Průtokový odpor: U nového filtru méně než 2 cmH_2O při průtoku 60 l/min.

Velikost: 10,16 cm délka x 7,62 cm šířka x 6,09 cm hloubka

Vnitřní objem: Přibližně 136 ml

Prosakování: Méně než 0,01 l/min při vnitřním tlaku 211 cmH_2O

Spojky: 22 mm konektory splňují normu ISO 5356-1 (Anestetické a respirační přístroje – kuželové spojky)

Poznámka: Každý filtr *Re/Flex* je montován v souladu s požadavky na čistotu místností Třídy 100 000. Filtr je dodáván nesterilní.

Informace pro objednání

KAT. Č.	Popis
4-074600-00	*Re/Flex filtr*, 22 mm ISO kuželové spojky
4-074602-00	*Re/Flex filtr*, Bennett spojky s hrotem
4-074604-00	*Re/Flex filter*, 22 mm ISO zasunovací zástrčka/Bennett zásuvka s hrotem
4-074644-00	*Re/Flex filtr*, Bennett spojka s hrotem s objímkou
4-074643-00	*Re/Flex filtr*, 22 mm ISO/hrot s objímkou

Re/Flex je obchodní značka společnosti Puritan-Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Všechna práva vyhrazena.

Re/Flex™

Inspiračný filter na opakované použitie

KAT. Č. 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00


Určuje smer prietoku. Filtr Re/Flex je určený na použitie len v tejto orientácii.

Pokyny na použitie

Popis

Inspiračný filter na opakované použitie *Re/Flex* minimalizuje objem nečistôt prichádzajúcich k pacientovi a znižuje možnosť prieniku znečistenia do ventilátora.

Inštalácia

VÝSTRAHA

- **Ak chcete skontrolovať, či sú všetky pripojenia pacienta tesné, vykonajte test tesnosti dýchacieho systému po každej montáži inspiračného filtra na opakované použitie Re/Flex.**

UPOZORNENIE

- Pri montáži dodržiavajte značky smeru prúdenia na filtri.

Použitie

Nové filtre *Re/Flex* sú dodávané nesterilné, sú však pripravené na použitie bez ďalšieho čistenia alebo sterilizácie. Pri manipulácii s filtrom buďte opatrní – násilnou manipuláciou by sa mohlo poškodiť filtračné médium.

Čistenie a dezinfekcia

V prípade potreby utrite kryt filtra vlhkou handričkou. Na vonkajšie čistenie používajte len také čistiace prostriedky, ktoré sú vhodné na polysulfónové plasty (materiál krytu a uzáveru). Filter na opakované použitie *Re/Flex* je možné opakovane sterilizovať v autokláve pri maximálnej teplote 135 °C. Účinnú dezinfekciu dosiahnete počas gravitačného odvzdušnenia komory pri minimálnom cykle 132 °C počas 20 minút alebo pri teplote 132 °C počas 4 minút v prevákuovom cykle (po sterilizácii je

potrebný minimálne 20-minútový cyklus sušenia). Ak je filter vybavený prípojkou, pred sterilizáciou v autokláve ju odpojte. Pred sterilizáciou v autokláve zabaľte filter do jemnej gázy alebo podobného materiálu. Dodržiavajte návod na použitie výrobcu autoklávu.

VÝSTRAHA

- **Neponárajte filter do kvapaliny, nečistite ho ani sa ho nedotýkajte, aby sa nepoškodil. Namočenie alebo oplachovanie filtra môže zapríčiniť zadržanie škodlivých zvyškov a zvýšiť prietokový odpor. Poškodenie média filtra môže znížiť účinnosť filtrácie.**
- **Filter sa nesmie dezinfikovať etylénoxidom (ETO). Pri manipulácii s filtrom vždy dodržiavajte pokyny na manipuláciu s infekčným materiálom platné vo vašej nemocnici.**

Poznámka: Spoločnosť uznáva skutočnosť, že postupy čistenia, sterilizácie, sanitácie a dezinfekcie sa v jednotlivých zdravotníckych zariadeniach líšia. Nie je preto možné, aby stanovila či požadovala vykonávanie určitých postupov, ktoré by vyhovovali potrebám všetkých, alebo aby boli zodpovedné za účinnosť čistiacich, dezinfekčných, sterilizačných a iných postupov vykonávaných v rámci starostlivosti o pacienta. Spoločnosť preto odporúča, aby si používatelia produktov tejto spoločnosti, ktoré vyžadujú čistenie a sterilizáciu/dezinfekciu, preštudovali normy a odporúčané postupy pre sterilizáciu (Standards and Recommended Practices for Sterilization) publikované spoločnosťou AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation) a publikácu Centra pre kontrolu ochorení (CDC) Smernica na prevenciu nozokomiálnej pneumónie (Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia).

Údržba

Filter *Re/Flex* je skonštruovaný tak, aby vydržal opakovanú sterilizáciu v autokláve pri maximálnej teplote 135 °C. Filter pred každým použitím skontrolujte a v prípade zjavného poškodenia krytu alebo média alebo príliš vysokého prietokového odporu pre konkrétnu aplikáciu zlikvidujte. Spoločnosť Puritan Bennett odporúča v aplikáciách s ventilátorom ukončiť používanie filtra, ak je prietokový odpor vyšší než 4 cmH_2O pri prietoku 100 l/min.

Filter vymeňte po (maximálne) jednoročnom používaní. Na uzávere filtra je miesto na vyznačenie predpokladaného dátumu exspirácie. Podľa zvyčajnej frekvencie použitia vypočítajte pravdepodobný dátum exspirácie filtra.

Technické údaje

Účinnosť filtrácie vírusov a baktérií: Viac než 99,999%

Filtračné médium: Minimálna účinnosť filtrácie 99,97 % zadržanie častíc s nominálnym priemerom 0,3 µm pri prietoku 100 l/min.

Prietokový odpor: Pre nový filter menej než 2 cmH_2O pri prietoku 60 l/min.

Veľkosť: 10,16 cm dĺžka x 7,62 cm šírka x 6,09 cm hĺbka

Vnútorný objem: Približne 136 ml

Presakovanie: Menej než 0,01 l/min s vnútorným tlakom 211 cmH_2O

Spojky: 22 mm konektory spĺňajú normu ISO 5356-1 (Anestetické a respiračné prístroje – kužeľové spojky)

Poznámka: Každý filter *Re/Flex* je montovaný v súlade s požiadavkami na čistotu miestností Triedy 100 000. Filter sa dodáva nesterilný.

Informácie pre objednávku

KAT. Č.	Popis
4-074600-00	*Filter Re/Flex*, kužeľové spojky 22mm ISO
4-074602-00	*Filter Re/Flex*, ozubené spojky 22mm ISO
4-074604-00	*Filter Re/Flex*, 22mm ISO zasunovacia zástrčka/zásuvka Bennett s hrotom
4-074644-00	*Filter Re/Flex*, ozubené spojky 22mm ISO s objímkou
4-074643-00	*Filter Re/Flex*, 22mm ISO/hrot s objímkou

Re/Flex je obchodná značka spoločnosti Puritan-Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Všetky práva vyhradené.

Re/Flex™

Újrafelhasználható belégzési szűrő

HIV. SZÁM **4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00**

 Az áramlás irányát jelzi. A Re/Flex szűrő csak ebben az irányban biztosít szűrést.

Kezelési útmutató

Leírás

A *Re/Flex* újrafelhasználható belégzési szűrő minimálisra csökkenti a beteghez jutó szennyező anyagok mennyiségét, és csökkenti a lélegeztetőgéphez visszajutó szennyezők valószínűségét.

Felszerelés

VIGYÁZAT!

- **A beteghez menő csatlakozások tömítettsége érdekében a Re/Flex újrafelhasználható belégzési szűrő minden alkalmazásakor végezzen betegköri szivárgás-ellenőrzést.**

FIGYELEM!

- A szűrő helyes felszereléséhez figyelembe kell vennie a szűrőn látható irányjelzéseket.

Használat

Az új *Re/Flex* szűrők csomagolása nem steril, de a szűrő további tisztítás, fertőtlenítés nélkül használható. A szűrők kezelésénél tanúsítson óvatosságot: a nem megfelelő kezelés károsíthatja a szűrőközeget.

Tisztítás, fertőtlenítés

Szükség esetén a szűrőtokozást törölje szárazra nedves textildarabbal. A külső tisztításhoz alkalmazott oldat nem lehet olyan, ami károsítaná a poliszulfon műanyagot (szűrőtokozás és zárósapka anyaga). Az újrafelhasználható *Re/Flex* szűrő 135 °C-ot meg nem haladó hőmérsékleten gőzautoklávban tisztítható. A hatékony

fertőtlenítés rendesen a 132 °C-os, 20 perces minimumcikluson történik gravitációs, illetve 132 °C -os, 4 perces cikluson vákuumszárításos sterilizálóknál (sterilizálás után legalább 20 perc szárítás szükséges). Ha a szűrő csőcsatlakozással rendelkezik, akkor az autoklávozás előtt válassza le azt a szűrőről. A szűrőt autoklávozás előtt csomagolja muszlinpapírba vagy azzal egyenértékű papírba. Kövesse a gőzautokláv gyártójának utasításit.

VIGYÁZAT!

- **A szűrő sérülésének megelőzése érdekében a szűrőt ne merítse folyadékba, a szűrőközeget pedig ne dörzsölje vagy érintse meg. A szűrő megnedvesítése vagy öblítése után káros anyagok maradhatnak vissza, és/vagy csökkenhet a légáteresztő képesség. A szűrőközeg sérülése csökkentheti a szűrés hatékonyságát.**
- **A szűrő fertőtlenítésére ne alkalmazzon etilén-oxidot (ETO). A szűrő kezelésénél mindig tartsa be a kórház fertőző anyagokra vonatkozó irányelveit.**

Megjegyzés: Tisztában vagyunk vele, hogy egészségügyi intézménytől függően erősen különböző tisztítási, sterilizálási, higiéniai és fertőtlenítési szabályok vannak érvényben. A Puritan Bennett nem adhat olyan pontos eljárásrendet, amely minden intézményben garantáltan megfelel az érvényes előírásoknak, és nem felelős a rajta kívül eső tisztítási, fertőtlenítési és egyéb gyakorlatért sem. A termék felhasználói számára javasoljuk, hogy a tisztítás, fertőtlenítés előtt tanulmányozzák át az Association for the Advancement of Medical Instruments (Orvosieszköz-fejlesztési Társaság, AAMI) „Standards and Recommended Practices for Sterilization" (Sterilizálási szabványok és ajánlások), valamint a Centers for Disease Prevention and Control (Betegségmegelőzési Központok, CDC) „Guideline for Prevention of Nosocomial Pneumonia" (A tüdőgyulladás mint kórházi fertőzés megelőzésének irányelvei) című kiadványait.

Karbantartás

A *Re/Flex* szűrő 135 °C-ot meg nem haladó hőmérsékleten gőzautoklávban többször tisztítható. Minden újrafelhasználás előtt szemrevételezze a szűrőt, és tegye hulladékba a szűrőházat vagy a szűrőközeget, ha az látható sérülést mutat, illetve a légáteresztő képessége az alkalmazáshoz már túl alacsony. A Puritan Bennett lélegeztetési alkalmazásoknál a szűrő használatának befejezését javasoljuk, ha a légáteresztési ellenállás nagyobb, mint 4 cmH_2O, 100 liter/perc térfogatáram mellett.

A szűrőt legkésőbb egy év használat után cserélje. A zárósapkán helyet biztosítottunk a várható lejárati dátum feltüntetésére. A lejárati dátum a tipikus felhasználási gyakoriság figyelembe vételével határozható meg.

Műszaki adatok

Vírus/baktériumszűrési hatékonyság: Nagyobb, mint 99,999%

Szűrőközeg: 99,97%-os minimális szűrőhatásfok, 0,3 µm névleges szilárdrészecske-átmérő és 100 liter/perc térfogatáram esetén

Légáteresztési ellenállás: Kevesebb, mint 2 cmH_2O 60 liter/perc térfogatáramnál, új állapotban

Méret: 10,16 cm (hosszúság) x 7,62 cm (szélesség) x 6,09 cm (mélység)

Belső térfogat: Kb. 136 ml

Szivárgás: Kisebb, mint 0,01 liter/perc 211 cmH_2O belső nyomás mellett

Csatlakozók: A 22 mm-es csatlakozók kielégítik az ISO 5356-1 (Anaesthesiai és lélegeztető eszközök – kúpos csatlakozók) szabvány előírásait.

Megjegyzés: Minden *Re/Flex* szűrőt a 100 000-es tisztatér-előírások szerint szereltek össze. A termék kiszerelése nem steril.

Rendelési tudnivalók

HIV. SZÁM	Leírás
4-074600-00	*Re/Flex szűrő*, 22 mm-es ISO kúpos csatlakozók
4-074602-00	*Re/Flex szűrő*, Bennett horgas csatlakozók
4-074604-00	*Re/Flex szűrő*, 22 mm-es ISO kimenő dugó/Bennett horgas csatlakozó
4-074644-00	*Re/Flex szűrő*, Bennett horgas csatlakozó, kötéssel
4-074643-00	*Re/Flex szűrő*, 22 mm-es ISO/horgas csatlakozó, kötéssel

A *Re/Flex* a Puritan-Bennett Corporation védjegye.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Minden jog fenntartva.

Re/Flex™

Επαναχρησιμοποιούμενο φίλτρο εισπνοής
ΚΩΔ 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

Υποδηλώνει την κατεύθυνση της ροής. Το φίλτρο Re/Flex έχει σχεδιαστεί για χρήση μόνο μ' αυτόν τον προσανατολισμό.

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή

Το επαναχρησιμοποιούμενο φίλτρο εισπνοής *Re/Flex* ελαχιστοποιεί τη μεταφορά μολυσματικών παραγόντων στον ασθενή και μειώνει την πιθανότητα επανεισαγωγής των μολυσματικών παραγόντων στον αναπνευστήρα.

Εγκατάσταση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Για να διασφαλίσετε ότι όλες οι συνδέσεις του ασθενούς είναι υδατοστεγείς, κάντε έναν έλεγχο διαρροής κυκλώματος κάθε φορά που χρησιμοποιείται το επαναχρησιμοποιούμενο φίλτρο εισπνοής Re/Flex.**

ΠΡΟΣΟΧΉ

- Για να διασφαλίσετε τη σωστή εγκατάσταση, λάβετε υπόψη σας τις σημάνσεις κατεύθυνσης ροής που υπάρχουν πάνω στο φίλτρο.

Χρήση

Τα καινούρια φίλτρα *Re/Flex* παρέχονται μη αποστειρωμένα, αλλά είναι έτοιμα για χρήση χωρίς περαιτέρω καθαρισμό ή απολύμανση. Να χειρίζεστε τα φίλτρα με προσοχή. Μη προσεκτικός χειρισμός ενδέχεται να βλάψει το φορέα του φίλτρου.

Καθαρισμός και απολύμανση

Αν είναι απαραίτητο, καθαρίστε την υποδοχή του φίλτρου σφουγγίζοντας με ελαφρώς υγρό πανί. Τυχόν διάλυμα καθαρισμού που χρησιμοποιείται για εξωτερικό καθαρισμό πρέπει να είναι συμβατό με πλαστικό από πολυσουλφόνη (υλικό υποδοχής φίλτρου και καπακιού άκρου). Το επαναχρησιμοποιούμενο φίλτρο *Re/Flex* μπορεί να αποστειρωθεί με ατμό σε αυτόκαυστο σε θερμοκρασίες που δεν υπερβαίνουν τους 135 °C (275 °F). Αποτελεσματική απολύμανση συνήθως λαμβάνει χώρα σε ένα ελάχιστο κύκλο στους 132 °C (270 °F) επί 20 λεπτά για κύκλους

με μετατόπιση βαρύτητας ή στους 132 °C (270 °F) επί 4 λεπτά για κύκλους με προκατεργασία κενού (απαιτεί κύκλο στεγνώματος τουλάχιστον 20 λεπτών μετά την αποστείρωση). Αν το φίλτρο παρέχεται με σύζευξη, διαχωρίστε τη σύζευξη από το φίλτρο πριν από την αποστείρωση στο αυτόκαυστο. Περιτυλίξτε το φίλτρο σε χαρτί τύπου μουσελίνας ή σε ισοδύναμο χαρτί πριν από την αποστείρωση σε αυτόκαυστο. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του αυτόκαυστου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο φίλτρο, μη βυθίζετε τους φορείς των φίλτρων σε υγρό ούτε να επιχειρείτε να τους τρίβετε. Η εμβάπτιση ή το ξέπλυμα του φίλτρου ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την κατακράτηση βλαβερών υπολειμμάτων ή/και αύξηση στην αντίσταση της ροής του αέρα. Ζημιά στο φορέα του φίλτρου μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητα της διήθησης.**
- **Μη χρησιμοποιείτε οξείδιο του αιθυλενίου (ΕΤΟ) για να απολυμάνετε το φίλτρο. Όταν χειρίζεστε το φίλτρο, για το χειρισμό μολυσματικών υλικών να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του νοσοκομείου σας σχετικά με τον έλεγχο των λοιμώξεων.**

Σημείωση: Γνωρίζουμε ότι οι πρακτικές καθαρισμού, αποστείρωσης, υγιεινής και απολύμανσης διαφέρουν πολύ μεταξύ των ιδρυμάτων υγειονομικής περίθαλψης. Η Puritan Bennett δεν είναι δυνατόν η να ορίσει ή να απαιτήσει ειδικές πρακτικές που θα ανταποκρίνονται σε όλες τις ανάγκες ή να είναι υπεύθυνη για την αποτελεσματικότητα του καθαρισμού, της αποστείρωσης και άλλων πρακτικών που εκτελούνται στο περιβάλλον περίθαλψης του ασθενούς. Συνιστούμε όμως στους χρήστες αυτού του προϊόντος που απαιτούν καθαρισμό και απολύμανση να λαμβάνουν υπόψη τους τα "Αμερικανικά Πρότυπα και Συνιστώμενες Πρακτικές για Αποστείρωση" που εκδίδονται από το Σύλλογο για την Προώθηση Ιατρικών Οργάνων (AAMI), καθώς και την έκδοση των Κέντρων για την Πρόληψη και τον Έλεγχο Νόσων (CDC) με τίτλο "Οδηγία για την Πρόληψη της Νοσοκομειακής Πνευμονίας".

Συντήρηση

Το φίλτρο *Re/Flex* μπορεί να αντέξει επανειλημμένους κύκλους αποστείρωσης σε αυτόκαυστο σε θερμοκρασίες που δεν υπερβαίνουν τους 135 °C (275 °F). Να επιθεωρείτε το φίλτρο πριν από κάθε νέα χρήση και να απορρίπτετε τυχόν υποδοχή ή φορέα του φίλτρου που εμφανίζει ορατή ζημιά ή αν η αντίσταση ροής αέρα του φίλτρου είναι πολύ υψηλή για τη δική σας εφαρμογή. Για εφαρμογές με αναπνευστήρες Puritan Bennett, συνιστούμε να διακόπτεται η χρήση του φίλτρου αν η αντίσταση της ροής είναι μεγαλύτερη από 4 cm H_2O σε ροή 100 l/λεπτό.

Αντικαθιστάτε το φίλτρο μετά από ένα έτος χρήσης (ανώτατο όριο). Στο καπάκι του άκρου υπάρχει χώρος για να σημειώνετε την αναμενόμενη ημερομηνία αφαίρεσης. Υπολογίστε την ημερομηνία για την αφαίρεση του φίλτρου με βάση τους τυπικούς ρυθμούς χρήσης.

Προδιαγραφές

Αποτελεσματικότητα διήθησης ιών/βακτηριδίων: Μεγαλύτερη από 99,999%

Φορέας φίλτρου: Ελάχιστη αποτελεσματικότητα φίλτρου 99,97% για κατακράτηση σωματιδίων 0,3 μm, ονομαστική τιμή σε ροή 100 l/λεπτό

Αντίσταση στη ροή αέρα: Μικρότερη από 2 cm H_2O σε 60 l/λεπτό όταν είναι καινούριο

Διαστάσεις: Μήκος 10,16 cm x πλάτος 7,62 cm x βάθος 6,09 cm

Εσωτερικός όγκος: Περίπου 136 ml

Διαρροή: Μικρότερη από 0,01 l/λεπτό σε εσωτερική πίεση 3 psi (211 cm H_2O)

Σύνδεσμοι: Οι σύνδεσμοι των 22 mm πληρούν τις απαιτήσεις του Διεθνούς Οργανισμού Προτύπων (ISO) 5356-1 (Αναισθητικός και αναπνευστικός εξοπλισμός - κωνικοί σύνδεσμοι)

Σημείωση: Κάθε φίλτρο *Re/Flex* συναρμολογείται σύμφωνα με τις προδιαγραφές καθαρού δωματίου Τάξης 100,000. Δεν παρέχεται αποστειρωμένο.

Πληροφορίες παραγγελίας

ΚΩΔ	Περιγραφή
4-074600-00	*Φίλτρο Re/Flex*, κωνικοί σύνδεσμοι 22 mm κατά ISO
4-074602-00	*Φίλτρο Re/Flex*, ακιδωτοί σύνδεσμοι Bennett
4-074604-00	*Φίλτρο Re/Flex*, αρσενική έξοδος κατά ISO/ακιδωτή είσοδος Bennet 22 mm
4-074644-00	*Φίλτρο Re/Flex*, ακιδωτός σύνδεσμος Bennett με σύζευξη
4-074643-00	*Φίλτρο Re/Flex*, κατά ISO/ακιδωτός με σύζευξη, 22 mm

Η ονομασία *Re/Flex* είναι εμπορικό σήμα της Puritan Bennett Corporation.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.

Re/Flex™

Tekrar Kullanılabilir İnspirasyon Filtresi
REF 4-074600-00, 4-074602-00, 4-074604-00, 4-074643-00, 4-074644-00

 Akış yönünü gösterir. Re/Flex filtre sadece bu yönde kullanılacak şekilde tasarlanmıştır.

Kullanım Talimatları

Açıklama

Re/Flex Tekrar Kullanılabilir İnspirasyon Filtresi hastanın maruz kaldığı mikropları en aza indirir ve mikropların ventilatöre tekrar girmesi olasılığını azaltır.

Montaj

UYARI

- **Tüm hasta bağlantılarının sızdırmazlığını temin etmek için Re/Flex Tekrar Kullanılabilir inspirasyon Filtresini her kullandığınızda hasta devresi sızıntı kontrolü yapın.**

DİKKAT

- Montaj işleminin doğru yapılması için filtre üzerindeki akış yönü işaretlerine dikkat edin.

Kullanım

Yeni *Re/Flex* filtreleri steril değildir, ancak temizlenmeden ya da dezenfekte edilmeden kullanılmaya hazırdır. Filtrelere dokunurken dikkat edin; aksi taktirde filtre zarar görebilir.

Temizleme ve Dezenfekte Etme

Gerekirse, filtre yuvasını nemli bir bezle silin. Dış kısmı silmek için kullanılan herhangi bir temizleme solüsyonu polisülfon plastikle (filtre yuvası ve uç kapak materyali) uyumlu olmalıdır. Tekrar kullanılabilir *Re/Flex* filtreye 135 °C'yi (275 °F) aşmayacak sıcaklıklarda buharla otoklav işlemi uygulanabilir. Etkin dezenfektasyon işlemi

normalde yerçekimi değiştirme döngüleri için minimum 20 dakikalık 132 °C'lik (270 °F) döngüde ya da önceden vakumlama döngüleri (sterilizasyon işleminden sonra minimum 20 dakikalık kurutma işlemi gerektirir) için 4 dakika süreyle 32 °C'lik (270 °F) döngüde görülür. Filtreyle birlikte bir bağlantı verilmişse, otoklav işleminden önce bağlantıyı filtreden çıkarın. Otoklav işleminden önce filtreyi muslin ya da eşdeğeri bir kağıda sarın. Buharla otoklav işlemi için üreticinin talimatlarını uygulayın.

UYARI

- **Filtrenin zarar görmesini önlemek için filtreyi herhangi bir sıvıya batırmayın ya da filtreyi ovalamaya çalışmayın veya filtreye dokunmayın. Filtrenin ıslatılması ya da suya batırılması zararlı kalıntıların dışarıya çıkmamasına ve/veya hava akış direncinin artmasına neden olabilir. Filtre grubunun zarar görmesi filtreleme verimini azaltabilir.**
- **Filtreyi dezenfekte etmek için etilen oksit (ETO) kullanmayın. Filtreyi kullanırken daima hastanenizin enfeksiyona neden olabilecek malzemelerle ilgili enfeksiyon denetim talimatlarına uyun.**

Not: Temizleme, sterilizasyon, sağlık önlemleri ve dezenfeksiyon uygulamalarının sağlık kurumlarına göre değişiklik gösterdiğinin farkındayız. Puritan Benett her türlü ihtiyaca cevap verebilecek özel uygulamaları belirtmesi ve talep etmesi mümkün değildir ya da hastaların bakımıyla ilgili yürütülen temizlik, dezenfeksiyon ya da diğer uygulamaların geçerliliğinden sorumlu değildir. Bu ürünü kullanan kullanıcıların temizlik ve dezenfeksiyon için Medikal Araçların Geliştirilmesi Kurumu (AAMI) tarafından basılan "Standartlar ve Sterilizasyon için Önerilen Uygulamalar" ve Hastalık Önleme ve Denetim Merkezleri'nin (CDC) bastığı "Nosokomiyal Pnömoniyi Önleme Talimatı" yayınını göz önünde bulundurmasını öneririz.

Bakım

Re/Flex filtre, 135 °C'yi (275 °F) aşmayacak sıcaklıklarda tekrarlanan otoklav işlemlerine dayanabilir. Her kullanımdan önce filtreyi kontrol edin ve filtre akış direnci uygulamanız için çok yüksekse ya da filtre yuvası veya bileşeni zarar görmüşse filtre yuvası ya da bileşenini çıkarın. Puritan Bennett ventilatör uygulamalarında, akış direnci 100 Lpm'lik akışta 4 cmH_2O değerinden daha yüksekse filtreyi kullanmamanızı öneririz.

Bir yıllık (maksimum) kullanımdan sonra filtreyi değiştirin. Filtrenin uç başlığında tahmini son kullanım tarihini belirten bir boşluk bulunmaktadır. Filtrenin son kullanım tarihini kullanım oranına göre hesaplayın.

Özellikler

Viral/bakteriyel filtreleme verimi: %99.999'dan daha yüksek

Filtre elemanı: Minimum filtre verimi %99.97, partikül tutma 100 Lpm'lik akışta nominal 0.3 µm

Hava akışına direnç: Filtre yeniyken 60 Lpm'de 2 cmH_2O değerinden az

Boyut: Uzunluk 10.16 cm x genişlik 7.62 cm x derinlik 6.09 cm (4.0 in. x 3.0 in. x 2.4 in.)

Dahili hacim: Yaklaşık 136 ml

Sızıntı: 3 psi (211 cmH_2O) dahili basınçta 0.01 Lpm'den az

Konektörler: 22 mm'lik konektörler Uluslararası Standartlar Organizasyonlarının gerekliliklerine uygundur (ISO) 5356-1 (Anestezik ve respirasyon ekipmanı - konik konektörler)

Not: Her *Re/Flex* filtre, sınıf 100.000 temiz oda özelliklerine göre monte edilmiştir. Ürün steril olarak verilmez.

Sipariş Verme Bilgileri

REF	Açıklama
4-074600-00	*Re/Flex filtre*, 22mm ISO konik konektörler
4-074602-00	*Re/Flex filtre*, Bennett kancalı konektörler
4-074604-00	*Re/Flex filtre*, 22mm ISO erkek çıkış/Bennett kanca girişi
4-074644-00	*Re/Flex filtre*, bağlantılı Bennett kancalı konektörler
4-074643-00	*Re/Flex filtre*, 22mm ISO/bağlantılı kanca

Re/Flex, Puritan-Bennett Corporation'ın bir ticari markasıdır.
© 2006 Nellcor Puritan Bennett Incorporated. Tüm hakları saklıdır.

PURITAN
BENNETT

Puritan-Bennett Corporation
Pleasanton, CA 94588 USA
Telephone 1-800-255-6774

Authorized Representative
Tyco Healthcare UK LTD
Gosport PO13 0AS, U.K.

CE

tyco
Healthcare

© 2006 Puritan-Bennett Corporation. All rights reserved.

10007986A-0906